florabest®

FSG 85 B1

ES

Afiladora para cadenas de motosierra
Traducción del manual de instrucciones original

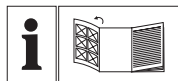
IT MT

Affilacatena
Traduzione delle istruzioni d'uso originali

PT

Afiador de corrente
Tradução do manual de instruções original

GB MT

Chain Sharpener
Translation of original operation manual

ES

Antes de empezar a leer abra la página que contiene las imágenes y, en seguida, familiarícese con todas las funciones del dispositivo.

IT MT

Prima di leggere aprire la pagina con le immagini e prendere confidenza con le diverse funzioni dell'apparecchio.

PT

Antes de começar a ler abra na página com as imagens e, de seguida, familiarize-se com todas as funções do aparelho.

GB MT

Before reading, unfold the page containing the illustrations and familiarise yourself with all functions of the device.

A

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21

B

23 22 8 9 24

C

12 6 4 2 26 25 17 8 16 10

D
14a
14b
15
13
7
12
11
10
2
4
18
6a
6b
14
12
11
10
①
15
27
②
27
18
③
A
27
28
E
18a
18b
3

florabest

Contenido

Atención:
Al usar herramientas eléctricas deben tenerse en cuenta las siguientes medidas de seguridad básicas para protegerse contra descargas eléctricas, accidentes e incendios.
Lea esas instrucciones antes de utilizar la herramienta eléctrica y guarde las instrucciones de seguridad.
Pasar estas instrucciones al siguiente usuario para que la información esté disponible en todo momento.

Instrucciones de seguridad

Esta sección trata de las normas de seguridad básicas cuando se trabaja con el afilador eléctrico de cadenas.

Instrucciones de seguridad y símbolos del aparato

¡Cuidado!

Peligro de accidentarse debido a herramienta giratoria. Mantener las manos alejadas.

Existe peligro de descarga eléctrica. Desconecte el enchufe de corriente antes de realizar trabajos de mantenimiento o reparaciones.

No exponer el equipo a la lluvia.

Leer y tener en cuenta las instrucciones de servicio del aparato.

Peligro de accidentarse!
Usar protección para ojos y oído!

Lleve una mascarilla protectora.

Peligro de cortaduras!
Llevar guantes que no puedan cortarse.

Clase de protección II

Máquinas no deben ir a la basura doméstica. Entregue su aparato a un centro de reciclaje.

Símbolos en las instrucciones de uso

Señales indicadoras de peligro con información para la prevención de daños a las personas y a las cosas.

Señales de obligación (en lugar de la señal de atención, se explica la obligación) con información para la prevención de daños.

Señales de indicación con informaciones para un mejor manejo del aparato.

Instrucciones generales de seguridad

- Este aparato no está destinado a ser utilizado por personas, inclusive niños, con la capacidad física, sensorial o psíquica limitada o que no tengan experiencia o conocimientos respectivos, a no ser que estén bajo la vigilancia de una persona encargada de su seguridad, o bien ésta les dé instrucciones de cómo se debe utilizar el aparato.
- Se debe vigilar a los niños para asegurar que no jueguen con el aparato.
- Los niños, menores de 16 años y las personas que no estén familiarizadas con estas instrucciones de servicio, no deben utilizar el aparato.

Trabajar de forma segura:

- **Mantenga su lugar de trabajo en orden.**
  El desorden en la zona de trabajo puede causar accidentes.
- **Tenga en cuenta las influencias del medio ambiente.**
  - No exponer las herramientas eléctricas a la lluvia.
  - No utilice herramientas eléctricas en un ambiente húmedo o mojado.
  - Procure iluminar bien el lugar de trabajo.
  - No use las herramientas eléctricas donde exista peligro de incendio o de explosión.
- **Protéjase de las descargas eléctricas.**
  Evite tocar físicamente las piezas puestas a tierra, como tuberías, radiadores, hornos eléctricos o refrigeradores.
- **Mantenga alejadas a las demás personas.**
  No permita que otras personas toquen la herramienta eléctrica o el cable, especialmente los niños, y manténgalos alejados de su lugar de trabajo.
- **Guarde las herramientas eléctricas no usadas en un lugar seguro.**
  Las herramientas eléctricas no usadas deberían guardarse en un lugar seco, elevado o cerrado con llave, y fuera del alcance de los niños.
- **No sobrecargue la herramienta eléctrica.**
  Usted trabajará mejor y de forma más segura dentro de la gama de potencias indicada.
- **Utilice la herramienta eléctrica correcta.**
  - No utilice máquinas débiles para realizar trabajos pesados.
  - No utilice la herramienta eléctrica para finalidades, para las que no está prevista. Por ejemplo, no utilice ninguna sierra circular manual para cortar ramas de árboles ni tacos de madera.
- **Lleve ropa adecuada.**
  - No lleve ropa suelta o joyas que puedan ser atrapadas por las piezas móviles del aparato.

- Al trabajar al aire libre, se recomienda llevar calzado antideslizante.
- Si tiene el cabello largo, llévelo cubierto por una red.

- **Utilice un equipo protector.**
  - Lleve gafas protectoras. Si no lo hace, existe el riesgo de sufrir daños oculares debido a chispas o partículas desprendidas.
  - Utilice una mascarilla en los trabajos que produzcan polvo.
- **Conecte el sistema extractor de polvo.**
  Si existiesen conexiones para aspirar y recoger el polvo, convénzase de que estén conectadas y se usen correctamente.
- **No utilice el cable para finalidades ajenas a lo previsto.**
  No utilice el cable para sacar el enchufe de la caja de empalme, y protéjalo del calor, el aceite y los bordes afilados.
- **Asegure la pieza.**
  Utilice los dispositivos de sujeción o un tornillo de banco para fijar la pieza. Así se sujetará de una forma más segura que con la mano.
- **Evite adoptar una posición corporal anómala.**
  Procure estar firmemente erguido y mantenga en todo momento el equilibrio.
- **Cuide sus herramientas con esmero.**
  - Mantenga limpias y afiladas las herramientas cortantes para poder trabajar de una forma más segura y mejor.
  - Siga las instrucciones de lubricación y de cómo cambiar la herramienta.
  - Compruebe periódicamente el cable conector de la herramienta eléctrica y, si estuviese deteriorado, haga que un técnico lo reemplace.
  - Compruebe periódicamente las líneas de alargo y sustitúyalas cuando estén deterioradas.
  - Mantenga las asas secas, limpias y libres de aceite y de grasas.
- **Saque el enchufe de la caja de empalme:**
  Cuando no utilice la herramienta eléctrica, antes de mantenerla y al cambiar piezas, como la hoja de la sierra, la taladradora o la fresadora.
- **No deje colocada ninguna llave en la herramienta.**
  Antes de conectar el aparato, compruebe que no haya quedado ninguna llave ni pieza de ajuste dentro.
- **Evite la puesta en marcha inadvertida.**
  Asegúrese de que, al introducir el enchufe en la toma de corriente, el interruptor esté desconectado.
- **Utilice cables de alargo para el exterior.**
  Utilice al aire libre sólo cables de alargo autorizados para ello y marcados correspondientemente.
- **¡Esté atento!**
  ¡Mire lo que hace! Trabaje de una forma razonada. No utilice la herramienta eléctrica cuando no esté concentrado.
- **Compruebe si su herramienta eléctrica presenta algún desperfecto.**
  - Antes de utilizar la herramienta eléctrica, compruebe cuidadosamente los dispositivos protectores y las piezas ligeramente dañadas, para asegurar que funcionen perfectamente y según lo previsto.
  - Compruebe que las piezas móviles funcionan perfectamente, no estén atascadas y no haya ninguna pieza dañada. Las piezas deben estar correctamente montadas y cumplir todas las condiciones para asegurar un perfecto funcionamiento.

- Las piezas y los sistemas protectores deteriorados deben ser reparados o cambiados adecuadamente por un taller especializado reconocido, mientras no se especifique lo contrario en las instrucciones de servicio.
- Los interruptores deteriorados deben ser reemplazados por un taller de servicio técnico.
- No utilice ninguna herramienta eléctrica, en la cual, el interruptor no se deje conectar o desconectar.

• **Atención:** Si utiliza otras herramientas u accesorios que los indicados, existe cierto riesgo de sufrir lesiones.
• **Haga que un técnico electricista repare su herramienta eléctrica.** Esta herramienta eléctrica cumple las disposiciones de seguridad pertinentes. Las reparaciones sólo las debe realizar un taller especializado, usando para ello piezas de recambio originales. De no ser así, existe riesgo de accidente para el usuario.
• Si se dañase la línea conectora de este aparato, deberá ser reemplazada por una línea conectora especial que puede adquirirse del fabricante o su servicio técnico.

Instrucciones de seguridad adicionales

• Conecte el aparato sólo a cajas de empalme que tengan un sistema protector contra corrientes de falla (conmutador FI), con una intensidad de corriente de falla evaluable no mayor de 30 mA.
• Mantenga el cable de corriente y el de alargo alejados de la muela y de la cadena de la sierra. En caso de dañarse o de seccionarse el cable de corriente, saque inmediatamente el enchufe de la caja de empalme. No toque el cable antes de desenchufarlo de la corriente eléctrica.
• Revise visualmente la muela antes de usarla. No utilice muelas rectificadoras que presenten roturas, hendiduras o demás desperfectos. Cambie las muelas rectificadoras cuando se desgasten.
• No haga funcionar el aparato nunca sin pantalla visera protectora.
• No trabaje con el aparato si se encuentra cansado o si ha tomado alcohol o pastillas. Realice siempre a tiempo una pausa para descansar.
• No utilice el aparato en atmósferas explosivas ni donde las chispas puedan producir incendios, explosiones o cosas similares. Si no tiene en cuenta este aviso, existe peligro de incendio y de explosión.
• Aleje las manos de la muela rectificadora y de los dientes de la cadena cuando el aparato esté funcionando. No mueva la cadena con la mano, ya que existe peligro de lesionarse.
• No meta nunca los dedos entre la muela rectificadora y el plato giratorio, ni entre la muela rectificadora y el disco protector, ya que existe peligro de aplastamiento.
• La cadena se calienta al rectificarla. Por ello, no toque la zona que se esté rectificando para no sufrir quemaduras.
• Utilice sólo las muelas rectificadoras recomendadas por el fabricante, y no utilice hojas de sierra.
• Desconecte el aparato y desenchufe el cable de la corriente:
  - para desprender herramientas insertables bloqueadas,
  - cuando la línea conectora esté dañada o enredada,
  - si aparecen ruidos inusuales.

Descripción general

Las ilustraciones se encuentran en la página abatible frontal.

Sinopsis

1 Interruptor
2 Cabezal rectificador
3 Cobertura de la muela rectificadora
4 Asa
5 Tornillos de fijación para la cobertura de la muela rectificadora
6 Tornillo y tuerca de ajuste para el tope de profundidad
7 Carril de guía
8 Zócalo rectificador
9 Muesca de tope
10 Tornillo de fijación para la unidad de sujeción de la cadena
11 Escala para ángulos de afilado (+30° a -30°)
12 Unidad de sujeción de la cadena con plato giratorio
13 Palanca de sujeción para fijar la cadena
14 Tornillo y tuerca de ajuste para el avance de la cadena
15 Tope
16 Sujetacables (sin imagen)
17 Cable de corriente
18 Muela rectificadora con tuerca (sin imagen)
19 Tornillos de fijación para la placa protectora del visor
20 Placa protectora del visor
21 Aberturas de aireación

Descripción funcional

El aparato se monta fijamente sobre la superficie de trabajo antes de ponerlo en marcha por primera vez. Es accionado mediante electromotor con protección térmica y protección contra rearranque como seguridad adicional. Dispone de un electromotor que la acciona. El ángulo de afilado puede ajustarse cómodamente de -30° a +30° a través de un plato giratorio. El carril de guía de la cadena dispone de un tope de ajuste variable. El afilado se realiza mediante el giro del cabezal rectificador. Para proteger al usuario, el aparato dispone de una visilla protectora.
El funcionamiento de las piezas de mando puede consultarse en las descripciones siguientes.

Aplicaciones

La afiladora de cadenas está prevista para afilar los tipos de cadenas de sierras usuales.
Este aparato no está previsto para otro tipo de aplicaciones, como rectificar con líquido refrigerador, rectificar otras piezas o materiales peligrosos para la salud como el asbesto.
El aparato está destinado a ser usado en el sector del bricolaje, y no ha sido concebido para uso continuo profesional.
Este aparato sólo lo deben utilizar adultos. Los jóvenes mayores de 16 años sólo deben utilizar el aparato si están vigilados.
El fabricante no se responsabiliza de los daños ocasionados por un uso contrario a las normas o por un manejo inadecuado.

Puesta en funcionamiento

Volumen de suministro

Desembale el aparato y compruebe que esté completo.

- Afilador de cadenas con muela rectificadora montada
- Asidero
- Unidad de sujeción de la cadena con tornillo de fijación
- Tornillo de ajuste con tuerca de fijación
- Dos tornillos con tuercas y arandelas para fijar a la mesa

Evacue el material de embalaje de una forma conveniente.

Montaje

Fije el aparato siempre con los tornillos suministrados (M10x70).

Procure tener suficiente espacio para trabajar y no poner en peligro a otras personas.

Fije el aparato a la superficie de trabajo, siempre con tornillos de longitud y grosor suficiente para no perder el control sobre el aparato.

B **Colocación del aparato:**

- Grosor del borde de la mesa: 15 - 50 mm.
- Diámetro de la broca: 10,5 mm
- Grosor del tornillo: M10

1. Posicione el aparato sobre la superficie de trabajo (22) con la ayuda de las muescas de tope (9),debiendo sobresalir el zócalo rectificador (8) por encima del borde de la mesa.
2. Marque los orificios con un lápiz y vuelva a quitar el aparato.
3. Efectúe dos orificios en la superficie de trabajo (22).
4. Atornille el zócalo rectificador con la ayuda de los tornillos (23) y las tuercas incluidas (24) sobre la superficie de trabajo.

C **Montaje del rectificador:**

5. Atornille el asa (4) al cabezal rectificador (2).
6. Suelte el tornillo de fijación (10) de la unidad de sujeción de la cadena (12).
7. Coloque la unidad de sujeción de la cadena (12) sobre el zócalo rectificador (8), y atorníllelo con el tornillo de fijación (10).
8. Fije el cable eléctrico (17) a la sujeción (16).

C **Montaje del tornillo de ajuste:**

9. Introduzca la tuerca de fijación suministrada (25) dentro del hueco del cabezal rectificador (2), y atornille el tornillo de ajuste (6) a ese.

Trabajar con el aparato

Atención:
Utilice sólo las muelas rectificadoras y los accesorios recomendados por el fabricante. Si utiliza otras herramientas u accesorios que los indicados, existe cierto riesgo de sufrir lesiones.
No haga funcionar el aparato nunca sin pantalla visera protectora, y no utilice hojas de sierra.

Antes de realizar trabajos en el aparato, desconecte siempre el enchufe de corriente,
Compruebe la muela rectificadora antes de usarla, concretamente la distancia entre el visor protector y la muela. No utilice muelas rectificadoras que presenten roturas, hendiduras ni demás desperfectos.
Conecte el aparato sólo cuando esté montado seguro sobre la superficie de trabajo. Existe peligro de accidentarse.

Peligro de accidentarse!
Usar protección para ojos y oído!

Al trabajar con la cadena de la sierra, utilice guantes protectores contra cortes y, en caso necesario, un delantal para evitar cortarse.

Aleje las manos de la muela rectificadora y de los dientes de la cadena cuando el aparato esté funcionando. No mueva la cadena con la mano. Existe peligro de accidentarse.

Conectar y desconectar

Procurar que la tensión de la conexión de corriente coincida con la indicada en la placa de características del aparato.

Conecte el aparato a una toma de corriente.

1. Para conectar, pulse el interruptor (posición “I”) (el aparato se pone en marcha (ver A 1).
2. Para desconectar, pulse el interruptor (posición “0”) (el aparato se desactiva (ver A 1).

La muela es arrastrada aún después de haber desconectado el aparato. Existe peligro de accidentarse.

Protección térmica con protección contra rearranque:
Al cabo de una desconexión automática debido a sobrecarga, el aparato no vuelve a arrancar por sí mismo.
Para volver a conectarlo, pulse el interruptor (posición “I“) y el aparato se pondrá en marcha (ver A 1).

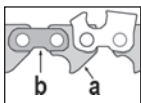
Marcha de ensayo:
Antes de trabajar por primera vez y cada vez después de cambiar la muela una marcha de ensayo de cómo mínimo 30 segundos sin carga. Desconecte inmediatamente el aparato si la muela oscilase, apareciesen vibraciones considerables o se oigan ruidos anormales.

D Afilar la cadena de la sierra

Al trabajar en un ambiente donde se produce polvo, procure que haya ranuras de ventilación operativas (ver “Mantenimiento y limpieza”).

Una cadena de sierra mal afilada puede producir desperfectos y aumentar así el riesgo de retroceso de la sierra.
Procure ajustar la cadena con precisión.
Mantenga el ángulo de afilado correcto y las medidas mínimas de la cadena de la sierra.

Extraiga el mínimo de material posible.
No rectifique en los elementos propulsores (a) ni los elementos conectores (b),

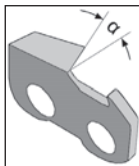
ya que sino podría romperse la cadena de la sierra.
Si ello no se tiene en cuenta, existe peligro de accidentarse al manejar la sierra de cadena.

Instrucciones para el afilado

- Limpie la cadena de la sierra antes de afilarla y elimine restos de madera aceitosos o residuos de aceite con un pincel o un paño.
- Después del afilado, todos los elementos cortantes deben tener la misma longitud y anchura.
- La cadena de la sierra está desgastada y debe cambiarse por una de nueva cuando ya sólo quedan aprox. 4 mm de los dientes cortantes.

Insertar la cadena de la sierra:

1. Para abrir el carril de guía de la cadena, gire la palanca de sujeción (13) en sentido antihorario. Para ello deberá devolver la palanca de sujeción varias veces a la posición inicial.
   Para desenclavar la palanca de sujeción, estírela hacia fuera y déjela volver y enclavarse en la posición inicial.
2. Inserte la cadena de la sierra en el carril de guía (7) [los bordes cortantes deben estar orientados hacia la muela rectificadora (18)].
3. Abata el tope de la cadena (15) hacia abajo y estire la cadena de la sierra hacia atrás, hasta que quede asentado el diente (27) a afilar en el tope (ver la figura ①).

Ajuste del ángulo de afilado:

4. Afloje el tornillo de fijación (10) y ajuste en el plato giratorio de la unidad de sujeción de la cadena (12) el ángulo de afilado necesario (α) por medio de la escala (11), y vuelva a apretar el tornillo de fijación.

Ajuste del tope:

5. Desplace el cabezal rectificador (2) abajo por el asa (4), estando el motor desconectado.
6. Acerque el diente cortante (27) a la muela rectificadora (18) con la ayuda del tornillo de ajuste para el avance de la cadena (14a), hasta que tope contra ella (ver la figura ②). Asegure el tornillo de ajuste (14a) con la tuerca ajustadora (14b).
7. Fije los elementos de la cadena dentro del carril de guía (7), girando la palanca de sujeción (13) en el sentido horario (ver 1).
8. Ajuste el tope profundo con la ayuda del tornillo regulador (6a), de forma que la muela rectificadora (18) toque el fondo del diente (ver la figura ②). Asegure la profundidad de rectificado con la tuerca ajustadora (6b).

Afilado:

9. Conecte el aparato (ver “Conectar y desconectar”).
10. Presionando suavemente sobre el asa (4) desplazará el cabezal rectificador (2) hacia abajo y afilará el diente cortante (27).
    La muela (18) no debe frenarse hasta pararse (para evitarlo, disminuya a tiempo la presión de apriete).
11. Para seguir desplazando la cadena,

desconecte el aparato.
Suelte la palanca de sujeción (13) y fije el siguiente elemento de la cadena a rectificar dentro del carril de guía (7) con la ayuda del tope de la cadena ajustado (15) y de la palanca de sujeción.

Afile primero los dientes del lado de la cadena. Reajuste seguidamente el ángulo de afilado, y afile los dientes del otro lado.

Comprobar la distancia del limitador de profundidad (ver D la figura ③):
Las partes cortantes de la cadena son los elementos que se componen de un diente cortante (27) y el talón delimitador de la profundidad (28). La diferencia de altura entre ellos determina la distancia A del delimitador de la profundidad.

1. Después de cada tercer afilado, compruebe la distancia A del delimitador de la profundidad según las instrucciones del fabricante de la cadena de la sierra.
2. Reafile la altura del talón delimitador (28) de la profundidad con una lima plana, y redondéelo ligeramente después de reajustar. Deba mantenerse la forma original.

Mantenimiento y limpieza

Desconecte el enchufe de la corriente antes de realizar cualquier ajuste, reparación o mantenimiento.

Haga realizar en un taller especializado los trabajos que no estén descritos en estas instrucciones de servicio. Utilice solamente piezas originales.

Deje enfriarse el aparato antes de realizar cualquier trabajo de mantenimiento o limpieza. Existe peligro de quemaduras.

Compruebe el aparato cada vez antes de usarlo por si existe algún defecto obvio, piezas desgastadas o dañadas, y si los tornillos y demás piezas están correctamente asentadas. Compruebe especialmente la muela rectificadora (A 18).
Cambiar las piezas defectuosas.

Limpieza

No utilizar detergentes ni disolventes intensos. Las substancias químicas pueden atacar las piezas de plástico del aparato. No limpie el aparato nunca bajo un chorro de agua.

- Limpie a fondo el aparato cada vez después de usarlo.
  Limpie las ranuras de ventilación (A 21) y la superficie del aparato con un cepillo blando, un pincel o un paño.

Cambio de la muela rectificadora

Instrucciones para el cambio:
- No haga funcionar el aparato nunca sin pantalla visora protectora (A 20).
- Asegúrese de que el número de revoluciones indicado en la muela rectificadora (A 18) es igual o mayor que el número de revoluciones nominal en vacío del aparato.
  Asegúrese de que las medidas de la muela coincidan con el aparato.

- Utilice sólo muelas rectificadoras en perfecto estado (prueba de sonido).
- No taladrar a posteriori y ampliar el orificio de sujeción de la muela rectificadora.
- No utilice casquillos reductores separados o adaptadores para hacer caber muelas rectificadoras con un orificio grande.
- No utilice hojas de sierra.
- Volver a ensamblar el aparato completamente después de cambiar la muela rectificadora.

Desconecte el aparato y desenchufe el cable de corriente.
Deje enfriar el aparato.

1. Desatornille la cobertura de la muela rectificadora (3).
2. Desenrosque a mano la tuerca de la muela rectificadora (18b).
3. Extraiga la muela rectificadora (18a) del soporte.
4. Coloque la nueva muela sobre el soporte, y enrosque a mano la tuerca de la muela.
5. Vuelva a atornillar la cobertura de la muela rectificadora (3).

No debe apretarse demasiado la tuerca de la muela para evitar que se rompan ambas.

6. **Marcha de ensayo:** Antes de trabajar por primera vez y cada vez después de cambiar la muela rectificadora, realice una marcha de ensayo de como mínimo 30 segundos sin carga. Desconecte inmediatamente el aparato si la muela oscilase, apareciesen vibraciones considerables o se oigan ruidos anormales.

Almacenaje

- Cuando no use el equipo, debe guardarse éste en un lugar seco y protegido de polvo, asegurando que está fuera del alcance de niños.

Las muelas deben guardarse el lugar seco, apoyadas sobre su borde y no deben apilarse.

Eliminación y protección del medio ambiente

El equipo, sus accesorios y el material de embalaje deben reciclarse en forma compatible con el medio ambiente.

Máquinas no deben ir a la basura doméstica. Entregue su aparato a un centro de reciclaje.

Las partes plásticas y metálicas empleadas pueden ser separadas por tipo y llevadas al reciclaje. Consulte nuestro Centro de Servicio para mayor información. Los aparatos defectuosos que nos envíe, se los evacuaremos de forma gratuita.

Garantía

- Para este dispositivo otorgamos una garantía de 36 meses. Para el uso comercial y dispositivos de reemplazo se aplica una garantía reducida de 12 meses, cumpliendo las regulaciones legales.
  En caso de que se dé un caso de garantía justificado, rogamos contacte nuestro Service-Center (puede consultar el nº de tel., el fax y la dirección del email en la página 57). Allí recibirá ulterior información sobre cómo procesar reclamaciones.

- Quedarán excluidos de la garantía, daños atribuibles al desgaste natural, sobrecarga u operación inadecuada. Determinados componentes están sujetos a un desgaste normal y están excluidos de la garantía. Especialmente son estos: Muelas rectificadoras, escobillas de carbón, tope, placa protectora visual.
- Otro requisito para las prestaciones de garantía consiste en que se hayan observado y cumplido las indicaciones contenidas en las instrucciones de uso con respecto a la limpieza y el mantenimiento.
- Daños que se hayan producido debidos a fallos de material o fallos atribuibles al fabricante, serán eliminados sin costo mediante sustitución del suministro o reparación. Condición para ello es que el aparato sea devuelto a nuestro Centro de Servicio en estado montado junto con el comprobante de compra y de garantía.
- Reparaciones que no están sujetas a garantía pueden ser realizadas, contra facturación, en nuestros centros de servicio técnico. Nuestro centro de servicio técnico elaborará gustosamente un presupuesto para usted.
  Sólo podremos recibir aparatos que hayan sido embalados adecuadamente y los gastos de envío pagados.
- **Atención:** Para efectos de reclamo o servicio técnico, envíe su aparato limpio y con una nota indicando el defecto a la dirección de nuestro servicio técnico.
  No se reciben aparatos enviados con los gastos de transporte por pagar como mercancía voluminosa, por exprés u otro medio de transporte especial.
- Los aparatos defectuosos que nos envíe, se los evacuaremos de forma gratuita.

Características técnicas

Afilador de cadenas .... FSG 85 B1
Tensión entrante nominal ... 230V~, 50 Hz
Consumo de potencia ...85 W (S2:15 min)**
Periodo de descanso de medición ....ca. 5 min
Clase de protección............................ ⧈ II
Tipo de protección .... IP 20
Revoluciones nominales en vacío ....5000 min^{-1}
Velocidad de la muela .... max. 50 m/s*
Ángulo de ajuste.... 30° izquierda/derecha
Muela rectificadora
  Medidas.................................. Ø 104 mm
  Diámetro orificio .... 22 mm
Peso ....2,40 kg
Nivel presión acústica
  (L_{pA}) ....83 dB(A); K_{pA}=3 dB(A)
Nivel potencia acústica (L_{wA})
  medido ....96 dB(A); K_{wA}=3 dB(A)
  garantizado .... 99 dB(A)
Vibraciones (a_n) .... 3,05 m/s^2; K=1,5 m/s^2

** La muela rectificadora debe soportar una velocidad de rotación de 50 m/s.*

*** Funcionamiento breve: No hacer funcionar el aparato de forma continua durante más de 15 minutos.*

El índice de emisión de vibraciones indicado ha sido medido según un procedimiento de ensayo normalizado, y puede ser usado para comparar herramientas eléctricas entre sí.
El índice de emisión de vibraciones indicado también puede ser usado para estimar por anticipado la exposición.

Aviso:
El índice de emisión de vibraciones indicado puede diferir del valor reseñado cuando se usa efectivamente esa herramienta eléctrica y según cómo se utilice.
Es necesario determinar medidas de seguridad para proteger a los usuarios, basándose en la estimación de la exposición durante las condiciones de uso reales. Para ello deben tenerse en cuenta todas las fases del ciclo operativo, como el tiempo que esté desconectada la herramienta eléctrica, y el tiempo que esté conectada, pero que marche en vacío.

Los valores de ruido y vibración se detectaron bajo cumplimiento de las normas y prescripciones indicadas en la Declaración de Conformidad.
Queda reservada la aplicación de modificaciones técnicas y ópticas sin aviso previo en el marco del perfeccionamiento. Por lo tanto, no se asume la responsabilidad para las dimensiones, indicaciones y observaciones indicadas en estas instrucciones de uso. Queda excluida la pretensión de reclamaciones legales en base a estas instrucciones de uso.

Piezas de recambio

Las siguientes piezas de recambio las puede solicitar a través del Grizzly Service-Center (ver la dirección de la página 57). En el pedido, indique el modelo de máquina y el código de la pieza de recambio.

Muela rectificadora 30211030

En el pedido de las piezas de recambio siempre hay que indicar el modelo de aparato y el código de la pieza según el dibujo detallado.

Indice

ATTENZIONE!
Durante l'uso di utensili elettrici devono essere osservate le seguenti misure di sicurezza di base al fine di evitare scosse elettriche e pericoli di lesioni e incendi.
Leggere tutte le indicazioni prima di usare questo utensile elettrico e conservare le indicazioni di sicurezza in un luogo sicuro. Inoltrare le istruzioni a tutti gli utilizzatori successivi, in modo tale che le informazioni siano a disposizione in ogni momento.

Indicazioni di sicurezza

Questa sezione tratta le disposizioni di sicurezza di base per il lavoro con l'affilatrice elettrica per catene.

Indicazioni di sicurezza/simboli sull'apparecchio

Attenzione!

Pericolo di lesioni a causa di utensili rotanti! Tenere lontane le mani.

Pericolo a causa di scosse elettriche!
Prima di effettuare lavori di manutenzione e riparazione, staccare la presa dalla spina.

Non utilizzare l'apparecchio quando piove.

Leggere e osservare le istruzioni d'uso allegate all'apparecchio!

Pericolo di lesioni!
Indossare protezioni per gli occhi e per l'udito!

Indossare una protezione per le vie respiratorie.

Pericolo di ferite da taglio!
Indossare guanti a prova di taglio.

Classe di protezione II

Le apparecchiature non si devono smaltire insieme ai rifiuti domestici.

Simboli riportati nelle istruzioni

Simboli di pericolo con indicazioni relative alla prevenzione di danni a cose e persone.

Simboli di divieto (al posto del punto esclamativo il divieto viene delucidato) con indicazioni relative alla prevenzione di danni.

Simboli di avvertenza con informazioni relative ad un uso corretto dell'apparecchio.

Indicazioni di sicurezza generali

- Questo apparecchio non è concepito per essere usato da persone (compresi bambini) con limitate capacità fisiche, sensoriali o mentali o senza le necessarie esperienze e/o conoscenze, a meno che non siano sorvegliate da una persona responsabile per la loro sicurezza o ricevano istruzioni su come usare l'apparecchio.
- Bambini devono essere sorvegliati per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.
- Per motivi di sicurezza bambini e adolescenti sotto i 16 anni e persone che non hanno familiarizzato con le istruzioni d'uso non devono usare l'apparecchio.

Lavorare in modo sicuro:

- **Tenere in ordine la zona di lavoro.** Disordine nella zona di lavoro può causare incidenti.
- **Tenere conto degli influssi ambientali.**
  - Non esporre gli elettroutensili alla pioggia.
  - Non usare elettroutensili in ambienti umidi o bagnati.
  - Garantire una buona illuminazione dell'area di lavoro.
  - Non usare elettroutensili in zone a rischio di incendi o esplosioni.
- **Proteggersi da scosse elettriche.** Evitare il contatto del corpo con le parti collegate a terra (p. es. tubi, radiatori, fornelli elettrici, frigoriferi).
- **Tenere lontane altre persone.** Impedire che altre persone, in particolare bambini, tocchino l'elettroutensile. Tenerle lontane dalla zona di lavoro.
- **Conservare elettroutensili inutilizzati in un luogo sicuro.** Elettroutensili inutilizzati devono essere depositati in un luogo asciutto, sospeso o chiuso, fuori dalla portata di bambini.
- **Non sovraccaricare l'elettroutensile.** Si lavora meglio e in modo più sicuro nel campo di potenza specificato.
- **Usare l'elettroutensile giusto.**
  - Non usare macchine a bassa potenza per lavori pesanti.
  - Non usare l'elettroutensile per scopi diversi da quelli per i quali è previsto. Per esempio, non usare una sega circolare per tagliare tralicci o ceppi di legno.
- **Indossare un abbigliamento adatto.**
  - Non indossare capi d'abbigliamento larghi o gioielli, potrebbero essere catturati dalle parti in movimento.
  - In caso di lavori all'aperto si raccomanda di indossare scarpe antiscivolo.
  - Usare una rete per raccogliere capelli lunghi.
- **Usare un'attrezzatura di protezione.**
  - Indossare occhiali di sicurezza. La mancata osservanza di questa disposizione può provocare lesioni agli occhi a causa di scintille o parti-

celle.
- Per lavori che generano polveri indossare una maschera respiratoria.

- **Collegare il dispositivo di aspirazione polveri.**
  In presenza di attacchi per l'aspirazione di polveri e dispositivi di raccolta, assicurarsi che questi siano collegati e usati correttamente.
- **Non usare cavi per scopi diversi da quelli previsti.**
  Non usare il cavo per staccare la spina dalla presa. Proteggere il cavo da fonti di calore, olio e spigoli vivi.
- **Bloccare il pezzo.**
  Usare dispositivi di serraggio o una morsa a vite per bloccare il pezzo. In questo modo si garantisce una presa più sicura che con le mani.
- **Evitare posture anormali.**
  Garantire una posizione stabile e mantenere l'equilibrio in ogni momento.
- **Manutenere gli utensili con cura.**
  - Tenere gli utensili di taglio sempre affilati e puliti per poter lavorare meglio e in modo più sicuro.
  - Seguire le indicazioni per la lubrificazione e la sostituzione degli utensili.
  - Controllare a intervalli regolari la conduttura di allacciamento dell'elettroutensile e, in caso di danneggiamento, farla sostituire da un esperto autorizzato.
  - Controllare a intervalli regolari le prolunghe e sostituirle quando sono danneggiate.
  - Tenere le impugnature asciutte, pulite e prive di olio e grasso.
- **Staccare la spina dalla presa**
  In caso di inutilizzo dell'elettroutensile, prima di un intervento di manutenzione e durante una sostituzione degli utensili come per esempio lame per sega, trapani, fresatrici.
- **Non lasciare inserite eventuali chiavi per la sostituzione di utensili.**
  Verificare prima dell'accensione se le chiavi e gli utensili di regolazione sono stati rimossi.
- **Evitare un avviamento involontario.**
  Assicurarsi che l'interruttore sia spento quando si inserisce la spina nella presa.
- **Usare la prolunga per ambienti esterni.**
  All'aperto usare solo prolunghe appositamente autorizzate e contrassegnate.
- **Lavorare con la massima concentrazione.**
  Prestare attenzione a ciò che si fa. Usare raziocinio quando si lavora. Non usare l'elettroutensile quando si è poco concentrati.
- **Controllare l'elettroutensile per verificare la presenza di eventuali danneggiamenti.**
  - Prima di usare l'elettroutensile è necessario controllare con cura i dispositivi di sicurezza o le parti leggermente danneggiate per verificare il loro funzionamento perfetto e a regola d'arte.
  - Controllare se le parti in movimento sono perfettamente funzionanti e non si inceppano oppure se sono danneggiate. Tutte le parti devono essere montate correttamente e soddisfare tutti i requisiti, per garantire un funzionamento.
  - Salvo diversamente specificato nelle istruzioni per l'uso, i dispositivi di protezione e parti danneggiate devono essere riparati o sostituiti da un'officina specializzata riconosciuta.
  - Interruttori danneggiati devono essere sostituiti presso un'officina per il servizio di assistenza clienti.

- Non usare elettroutensili, nei quali non è possibile accendere o spegnere l'interruttore.

- **Attenzione!** L'uso di altri utensili e accessori può generare pericoli di lesioni.
- **Fare riparare l'elettroutensile da parte di un elettricista esperto.**
  Questo elettroutensile corrisponde alle disposizioni di sicurezza in materia. Riparazioni possono essere eseguite solo da un'officina specializzata, nella quale vengono usati ricambi originali; in caso contrario possono verificarsi incidenti per l'utilizzatore.
- Nel caso in cui la conduttura di collegamento di questo apparecchio venga danneggiato, deve essere sostituita da una conduttura di collegamento speciale, che può essere fornita dal produttore o dal servizio di assistenza clienti dello stesso.

Ulteriori indicazioni di sicurezza

- Collegare l'apparecchio solo a una presa dotata di circuito di sicurezza per correnti di guasto (interruttore FI) con una corrente di guasto nominale di massimo 30 mA.
- Tenere il cavo di rete e la prolunga lontani dalla mola e dalla catena della sega. In caso di danneggiamento o tranciatura staccare immediatamente la spina dalla presa.
  Non toccare la conduttura, prima che sia stata staccata dalla rete.
- Prima dell''uso, sottoporre la mola a un controllo visivo. Non usare mole con scheggiature, crepe o altri tipi di danneggiamenti. Sostituire mole consumate.
- Non azionare mai l'apparecchio senza visiera.
- Non lavorare con l'apparecchio, quando si è stanchi o dopo aver assunto alcol o farmaci. Introdurre pause di lavoro soventi.
- Non usare l'apparecchio in un'atmosfera a rischio di esplosione o in presenza di scintille che possono causare incendi, esplosioni ecc. La mancata osservanza di questa indicazione genera rischi di incendio o esplosioni.
- Tenere le mani lontane dalla mola e dai denti della catena, quando l'apparecchio è in funzione. Non muovere la catena con le mani. Pericolo di lesioni.
- Non tenere mai le dita tra la mola e l'alimentatore rotativo oppure tra la mola e il vetro di protezione. Pericolo di schiacciamenti.
- La catena diventa calda durante la molatura. Non toccare la parte lavorata, pericolo di ustioni.
- Usare solo mole consigliate dal produttore. Non usare lame per seghe.
- Spegnere l'apparecchio e staccare la spina elettrica
  - per liberare un utensile bloccato,
  - quando la conduttura di allacciamento è danneggiata o aggrovigliata,
  - in presenza di rumori anomali.

Descrizione generale

Le immagini si trovano sulla parte anteriore dell'apertura ribaltabile.

Descrizione del funzionamento

Prima della prima messa in esercizio l'apparecchio viene montato fisso su una superficie di lavoro. Come azionamento è dotato di un motore elettrico con protezione termica e blocco antiriavvio per una maggiore sicurezza. E' dotata di un elettromotore come azionamento. L'angolo di af-

filatura è comodamente regolabile da -30° a +30° mediante un alimentatore rotativo. La guida della catena è dotata di una battuta con regolazione variabile. L'affilatura avviene mediante oscillazione della testa portamola. Per la protezione dell'utilizzatore, l'apparecchio è dotato di uno schermo protettivo.
Il funzionamento dei componenti è riportato nelle seguenti descrizioni.

Panoramica

1 Interruttore di accensione/spegnimento
2 Testa portamola
3 Copertura mola
4 impugnatura
5 Viti di fissaggio per copertura mola
6 Vite e dado di regolazione per l'arresto di profondità
7 Guida
8 Base
9 Anschlagkerben
10 Vite di bloccaggio per l'unità tendicatena
11 Scala per angolo di affilatura (da +30° a -30°)
12 Unità tendicatena con alimentatore rotativo
13 Leva di serraggio per il fissaggio della catena
14 Vite e dado di regolazione per avanzamento catena
15 Battuta d'arresto
16 Serracavo (non raffigurato)
17 Cavo di rete
18 Mola abrasiva con dado (non raffigurato)
19 LED (non raffigurato)
20 Schermo di protezione
21 Aperture di ventilazione (non raffigurato)

Destinazione d'uso

L'affilatrice è concepita per l'affilatura dei tipi di catena d'uso commerciale.
L'apparecchio non è previsto per altri tipi di applicazione (p. es. molatura con liquidi refrigerante, molatura di altri utensili o materiali nocivi per la salute come amianto).
L'apparecchio è destinato all'impiego domestico. Non è stato concepito per l'impiego industriale permanente.
L'apparecchio è destinato al'uso da parte di adulti. Giovani sopra i 16 anni possono usare l'apparecchio solo se sorvegliati da un adulto.
Il produttore declina ogni responsabilità per danni causati da un uso improprio o un comando errato.

Messa in esercizio

Volume di fornitura

Rimuovere l'apparecchio dall'imballaggio e controllare se è completo:

- Apparecchio di affilatura per catene con mola abrasiva montata
- Impugnatura
- Unità tendicatena con vite di bloccaggio
- Vite di regolazione con dado di fissaggio
- Due viti con dadi e rondelle per il fissaggio del tavolo

Smaltire il materiale di imballaggio secondo le disposizioni.

Montaggio

Fissare sempre l'apparecchio con le viti fornite (M10x70).

Prestare attenzione a garantire spazio sufficiente per lavorare e a non mettere a repentaglio la sicurezza di altre persone.

Fissare l’apparecchio alla superficie di lavoro sempre mediante viti con una lunghezza e uno spessore sufficiente, al fine di evitare di perdere il controllo dell’apparecchio.

B **Installazione dell‘apparecchio:**

- Spessore del bordo del tavolo: 15 - 50 mm
- Diametro del trapano: 8,5 mm
- Spessore viti: M10

1. Posizionare l’apparecchio sulla superficie di lavoro (22) con l’ausilio delle tacche di arresto (9). A tale proposito lo zoccolo (8) deve sporgere oltre il bordo del tavolo.
2. Marcare i fori di perforazione con una matita e rimuovere l‘apparecchio.
3. Praticare due fori nella superficie di lavoro (22).
4. Avvitare saldamente lo zoccolo con l’ausilio delle viti (23) e dei dadi (24) forniti alla superficie di lavoro.

C **Montaggio apparecchio di affilatura:**

5. Avvitare l’impugnatura (4) alla testa portamola (2).
6. Svitare la vite di bloccaggio (10) dall’unità tendicatena (12).
7. Inserire l’unità tendicatena (12) sullo zoccolo (8) e avvitarla mediante la vite di bloccaggio (10).
8. Fissare il cavo di rete (17) nel serracavo (16).

Montaggio vite di regolazione:

9. Premere il dado di fissaggio fornito (25) nella cavità sulla testa portamola (2) e avvitare la vite di regolazione (6) alla testa portamola.

Lavorare con l‘apparecchio

Attenzione!
Usare solo mole e accessori consigliati dal produttore. L’uso di altri utensili e altri accessori può generare pericoli di lesioni.
Non azionare mai l’apparecchio senza visiera
Non usare lame per sega.
Staccare la spina elettrica prima di eseguire qualsiasi lavoro all‘apparecchio.
Controllare la mola prima dell‘uso: controllare la distanza tra lo schermo protettivo e la mola. Non usare mole spezzate, incrinate o danneggiate in altro modo.
Accendere l‘apparecchio solo dopo che è stato montato in modo sicuro sulla superficie di lavoro. Pericolo di lesioni!

Pericolo di lesioni!
Indossare protezioni per gli occhi e per l’udito!

Durante il lavoro con la catena indossare guanti di protezione a prova di taglio e, se necessario, un grembiule, al fine di evitare lesioni da taglio.

Tenere lontane le mani dalla mola e dai denti della catena quando l‘apparecchio è in funzione. Non muovere la catena con le mani. Pericolo di lesioni.

Accensione e spegnimento

Prestare attenzione che la tensione dell‘allacciamento alla rete corrisponda alla targhetta del tipo posta sull‘apparecchio.

Collegare l‘apparecchio alla tensione di rete.

1. Per accendere l‘apparecchio premere l‘interruttore di accensione/spegnimento (posizione „I“), a quel punto l‘apparecchio si accende (vedi A 1).
2. Per spegnere l‘apparecchio premere l‘interruttore di accensione/spegnimento (posizione „0“), a quel punto l‘apparecchio si spegne (vedi A 1).

La mola continua a ruotare, dopo che l‘apparecchio è stato spento. Pericolo di lesioni.

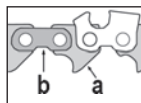
Protezione termica con blocco antiriavvio:
Dopo uno spegnimento automatico in seguito a sovraccarico l’apparecchio non si riaccende autonomamente.
Per la riaccensione premere l’interruttore On/Off (posizione “I“) e l’apparecchio si accende (vedi A 1).

Ciclo di prova:
Prima di eseguire il primo lavoro e dopo ogni sostituzione della mola, effettuare un ciclo di prova di minimo 30 secondi senza carico. Spegnere subito l‘apparecchio se la mola non gira in modo uniforme, si verificano notevoli oscillazioni oppure si sentono rumori anormali.

D Affilare la catena della sega

Durante il lavoro in condizioni polverose, garantire sempre la presenta di feritoie di ventilazione libere (vedi „Manutenzione e pulizia “).

Una catena della sega affilata in modo errato può causare danneggiamento e aumentare il rischio di contraccolpo della sega!
Prestare attenzione a una regolazione precisa della catena.
Osservare l‘angolo di affilatura corretto e le misure minime della catena della sega.
Rimuovere meno materiale possibile.
Non molare gli anelli (a) o le giunzioni (b), altrimenti la catena si può spezzare.

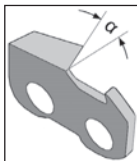
La mancata osservanza di questa disposizione può causare pericoli di infortuni durante l‘uso della sega a catena.

Indicazioni relative all‘affilatura

- Pulire la catena prima dell’affilatura. Eliminare residui di legno o di olio con un pennello o panno.
- Dopo l‘affilatura tutti gli elementi di taglio devono avere la stessa lunghezza e larghezza.
- La catena è consumata e deve essere sostituita con una nuova quando rimangono ca. 4 mm del dente di taglio.

Inserimento catena:

1. Per aprire il pattino di guida catena girare la leva di serraggio (13) in senso antiorario. A tale proposito la leva di serraggio deve essere ricondotta ripetutamente nella posizione iniziale.
   Per sbloccare la leva di serraggio tirarla verso l'esterno e dopo il ritorno farla scattare nella posizione iniziale.
2. Inserire la catena nel pattino di guida catena (7). I bordi di taglio devono indicare verso la mola abrasiva (18).
3. Ribaltare la battuta d'arresto catena (15) verso il basso e tirare la catena all'indietro fino a quando il nottolino di taglio da affilare (27) raggiunge la battuta d'arresto (vedi figura ①).

Impostazione dell'angolo di affilatura:

4. Allentare la vite di bloccaggio (10) e impostare sull'alimentatore rotativo dell'unità tendicatena (12) l'angolo di affilatura α necessario mediante la scala (11).
   Stringere la vite di bloccaggio.

Regolazione della battuta d'arresto:

5. Spostare la testa portamola (2) sull'impugnatura (4) verso il basso con il motore spento.
6. Per l'avanzamento catena (14a) avvicinare mediante la vite di regolazione il nottolino di taglio (27) alla mola abrasiva (18), fino a quando il nottolino di taglio poggia sulla stessa (vedi figura ②).
   Bloccare la vite di regolazione (14a) con il dado di regolazione (14b).
7. Fissare gli anelli della catena nel pattino di guida catena (7) mediante rotazione della leva di serraggio (13) in senso orario (vedi 1.).
8. Impostare l'arresto di profondità con l'ausilio della vite di regolazione (6a) in modo tale che la mola abrasiva (18) tocchi il fondo del nottolino (vedi figura ②).
   Bloccare la profondità di affilatura con il dado di regolazione (6b).

Affilatura:

9. Accendere l'apparecchio (vedi „interruttore di accensione e spegnimento ").
10. Esercitando una lieve pressione sull'impugnatura (4) spostare la testa portamola (2) verso il basso e affilare il dente di taglio.
    La mola abrasiva (18) non deve essere arrestata manualmente. Per evitare, ridurre tempestivamente la pressione di contatto.
11. Per il trasporto della catena spegnere l'apparecchio.
    Allentare la leva di serraggio (13) e fissare l'anello della catena da affilare successivo con l'ausilio della battuta d'arresto catena regolato (15) e della leva di serraggio nel pattino di la guida catena (7).

Affilare prima i denti di un lato della catena. Successivamente regolare l'angolo di affilatura e affilare i denti dell'altro lato della catena.

Controllare la distanza del limitatore di profondità (vedi D figura ③):

Le parti seganti della catena sono gli anelli taglienti composti da un dente di taglio (27) e un nasello di limitazione della profondità (28). La distanza dell'altezza tra questi due determina la distanza del limitatore di profondità A.

1. Dopo ogni terza affilatura, controllare la distanza del limitatore di profondità A secondo le indicazioni del produttore della catena per sega.

2. Limare l‘altezza del nasello di limitazione della profondità (28) con una lima piatta e arrotondare lievemente il nasello di limitazione della profondità dopo il ripristino. Deve essere mantenuta la forma originale.

Manutenzione e pulizia

Staccare la spina elettrica prima di eseguire qualsiasi intervento di regolazione, manutenzione o riparazione.

Fare eseguire il lavoro non descritti nelle presenti istruzioni da un‘officina specializzata. Usare solo ricambi originali. Lasciare raffreddare l‘apparecchio prima di eseguire qualsiasi lavoro di manutenzione e riparazione. Pericolo di ustioni!

Controllare l‘apparecchio prima di ogni uso per verificare la presenza di eventuali difetti come parti allentate, consumate o danneggiate, il corretto fissaggio delle viti o la corretta sede delle altri parti. Controllare in particolare la mola (A 18). Sostituire le parti danneggiate.

Pulizia

Non usare detergenti o solventi aggressivi. Le sostanze chimiche possono aggredire le parti di plastica dell‘apparecchio. Non pulire mai l‘apparecchio sotto acqua corrente.

- Pulire a fondo l‘apparecchio dopo ogni uso.
  Pulire le feritoie di ventilazione (A 21) e la superficie dell‘apparecchio con una spazzola morbida, un pennello o un panno.

Sostituzione della mola

Indicazioni per la sostituzione:

- Non azionare mai l‘apparecchio senza schermo protettivo (A 20).
- Assicurarsi che il numero di giri riportato sulla mola (A 18) sia uguale o superiore al numero di giri nominale dell‘apparecchio. Assicurarsi che le dimensioni della mola siano adatte per l‘apparecchio.
- Usare solo mole in condizioni perfette (prova del suono).
- Non allargare successivamente un foro di alloggiamento della mola troppo piccolo.
- Non usare bussole di riduzione o adattatori separati per adattare le mole con un foro grande.
- Non usare lame per seghe.
- Rimontare l‘apparecchio completamente dopo la sostituzione della mola.

Spegnere l‘apparecchio e staccare la spina.
Lasciare raffreddare l‘apparecchio.

1. Svitare la copertura della mola abrasiva (3).
2. Svitare manualmente il dado della mola abrasiva (18b).
3. Rimuovere la mola abrasiva (18a) dalla sede.
4. Inserire la nuova mola sulla sede e avvitare manualmente il dado della mola.
5. Riavvitare la copertura della mola (3).

Il dado della mola non deve essere stretto eccessivamente per evitare la rottura della mola stessa e del dado.

6. **Ciclo di prova:** prima di eseguire il primo lavoro e dopo la sostituzione della mola, effettuare un ciclo di prova di minimo 30 secondo senza carico. Spegnere immediatamente l'apparecchio se la mola gira in modo non uniforme, si verificano notevoli oscillazioni o si sentono rumori anormali.

Conservacione

- Conservare l'apparecchio in un luogo asciutto e privo di polvere, lontano dalla portata dei bambini.
- Le mole devono essere conservate in posizione verticale in un luogo asciutto e non devono essere accatastate.

Smaltimento/Tutela dell'ambiente

Effettuare lo smaltimento dell'apparecchio, degli accessori e della confezione nel rispetto dell'ambiente presso un punto di raccolta per riciclaggio.

Le apparecchiature non si devono smaltire insieme ai rifiuti domestici.

Consegnare l'apparecchio presso un centro di raccolte e ricupero. Le parti plastiche e di metallo usate potranno essere selezionate e avviate al ricupero. Chiedere informazioni a riguardo al nostro centro assistenza clienti.
Lo smaltimento degli apparecchio difettosi consegnati viene effettuato gratuitamente.

Garanzia

- Per questo apparecchio (prodotto) forniamo 36 mesi di garanzia. Per uso industriale e apparecchi sostitutivi vige una garanzia abbreviata di 12 mesi, in osservanza delle disposizioni di legge. **In presenza di un caso di garanzia giustificato vi preghiamo di contattare il nostro centro di assistenza tecnica (tel., fax, indirizzo e-mail vedi pagina 57). Troverete ulteriori informazioni sullo svolgimento dei reclami.**
- I danni riconducibili ad usura, sovraccarico o utilizzo improprio non sono coperti da garanzia. Alcune parti sono soggette a normale usura e non sono coperte da garanzia. Si tratta in particolare di: Mole, spazzole di carbone, battuta, schermo protettivo.
- Requisito essenziale per le prestazioni in garanzia è inoltre che le indicazioni riportate alla voce Pulizia e Manutenzione siano state rispettate.
- I danni che siano risultati da difetti del materiale o errori di costruzione verranno eliminati senza alcun costo, tramite sostituzione del prodotto o la riparazione dello stesso.
  Per usufruire della garanzia è necessario che l'apparecchio sia spedito - non smontato al nostro Centro di Assistenza unitamente alla prova d'acquisto e al tagliando di garanzia.
- Le riparazioni che non siano coperte da garanzia potranno essere eseguite a pagamento dal nostro Centro di Assistenza tecnico. Il nostro Centro di Assistenza tecnico vi farà volentieri un preventivo. Potremo accettare solo quelle apparecchiature che siano state adeguatamente imballate e sufficiente-

mente affrancate.

- **Attenzione:** Si prega di consegnare l'apparecchiatura, in caso di reclamo o di riparazione, pulita e con l'indicazione del difetto, all'indirizzo del nostro Servizio di Assistenza tecnica.
  Le apparecchiature inviate non affrancate - come merce voluminosa, per espresso o con altra spedizione speciale - non potranno essere accettate.
- Lo smaltimento degli apparecchio difettosi consegnati viene effettuato gratuitamente.

Dati tecnici

Affilatrice per catena .... FSG 85 B1
Tensione di entrata nominale ...230V~, 50 Hz
Potenza assorbita.......85 W (S2:15 min)**
Durata pausa misurazione..........ca. 5 min
Classe di protezione .... ⧈ II
Tipo di protezione ....IP 20
Numero di giri al minimo
nominali ....5000 min^{-1}
Velocità mola .... max. 50 m/s*
Angolo di regolazione .. 30° sinistra/destra
Dimensioni mola ....Ø 104 mm
Diametro foro mola .... 22 mm
Peso ....2,40 kg
Livello di pressione acustica
(L_{pA}) ....83 dB (A); K_{pA}= 3 dB (A)
Livello di potenza sonora (L_{wA})
misurato ....96 dB(A); K_{wA}= 3 dB (A)
garantito .... 99 dB(A)
Vibrazione (a_n) ...... 3,05 m/s^2; K = 1,5 m/s^2

* *La mola deve resistere a una velocità di rotazione di 50 m/s.*

** *Funzionamento a breve durata: non azionare l'apparecchio ininterrottamente per più di 15 minuti.*

Modifiche tecniche ed estetiche possono essere apportate nel corso dello sviluppo ulteriore di questo senza annuncio. Tutte le misure, indicazioni e dati di queste istruzioni per l'uso sono perciò senza garanzia. Le rivendicazioni di diritti, che si dovessero far valere in base alle istruzioni per l'uso, sono da ritenersi perciò non valide.

Il valore di emissione di vibrazioni indicato è stato misurato attraverso un procedimento di controllo standardizzato e può essere utilizzato per il confronto di un apparecchio elettrico con un altro.
Il valore di emissione di vibrazioni indicato può essere anche utilizzato per una prima valutazione dell'esposizione alla quale si è soggetti.

Avvertenza:
Durante l'uso effettivo dell'apparecchio elettrico, il livello di emissione di vibrazioni può differire da quello indicato a seconda della tipologia e della modalità d'uso. Per proteggere l'utilizzatore, è necessario stabilire alcune misure di sicurezza sulla base dei valori d'esposizione alla quale si è sottoposti durante l'uso effettivo dell'apparecchio (qui bisogna considerare tutte le fasi del ciclo di lavoro, ad esempio i periodi in cui l'apparecchio è spento e quelli in cui invece è acceso, ma senza sottoporre la macchina a carico).

Ricambi

I seguenti ricambi possono essere ordinati presso il centro di assistenza Grizzly (vedi indirizzo sulla copertina). Specificare sempre sull'ordine il tipo di macchina e il codice del ricambio.

Mola..30211030

Per tutti gli altri ricambi, specificare nell'ordine il tipo di macchina e il codice ricambio riportato nel disegno esploso.

Índice

ATENÇÃO!
Ao utilizar equipamentos eléctricos, ter em atenção as medidas básicas de segurança indicadas a seguir para protecção contra choques eléctricos e riscos de lesão e incêndio. Ler todas as indicações antes de usar esse equipamento eléctrico e guardar cuidadosamente as instruções de segurança. Fornecer o manual de instruções ao utilizador seguinte, a fim de que as informações possam estar sempre disponíveis.

Indicações de segurança

Esta secção trata das normas básicas de segurança a serem observadas durante a execução de serviços com o afiador eléctrico para correntes.

Indicações de segurança/Símbolos sobre o aparelho

Atenção!

Perigo de ferimentos causados por partes giratórias! Manter as mãos afastadas.

Perigo de choque eléctrico!
Tirar sempre a ficha da tomada de corrente antes de executar serviços de manutenção e reparações no aparelho.

Não deixar o aparelho à chuva.

Ler e ter em conta as instruções indicadas no manual de serviço do aparelho!

Perigo de lesão!
Usar óculos de protecção e protecção para os ouvidos!

Use máscara de protecção.

Perigo de corte!
Usar luvas resistentes a cortes.

Classe de protecção II

Equipamentos eléctricos não devem ser deitados no lixo doméstico.

Símbolos que aparecem no manual de instruções

Sinais de perigo para a prevenção de danos físicos ou de danos materiais.

Sinais ordenativos (neste caso, em vez de aparecer o ponto de exclamação, vem explicada a ordem) para a prevenção contra danos.

Sinais indicativos com informações de como trabalhar melhor com o aparelho.

Indicações gerais de segurança

- Este aparelho não deve ser utilizado por pessoas com capacidade física, sensorial ou psíquica limitada (inclusive crianças) ou sem experiência suficiente e/ou falta de conhecimentos acerca do aparelho, excepto quando supervisionadas por uma pessoa responsável pela sua segurança ou que tenham recebido dela instruções sobre como utilizar o aparelho.
- Tomar as precauções necessárias para que as crianças não brinquem com o aparelho.
- Por motivos de segurança, crianças e jovens menores de 16 anos, assim como pessoas não familiarizadas com as instruções de segurança, não devem utilizar o aparelho.

Trabalho seguro:

- **Mantenha o seu local de trabalho sempre arrumado.**
  A desarrumação no local de trabalho pode provocar acidentes.
- **Tenha em consideração as influências ambientais**
  - Não exponha as ferramentas eléctricas à chuva.
  - Não use ferramentas eléctricas em ambiente húmido ou molhado.
  - Assegure uma boa iluminação do local de trabalho.
  - Não use ferramentas eléctricas em locais susceptíveis de incêndio ou explosão.
- **Proteja-se contra choques eléctricos.**
  Evite o contacto corporal com peças ligadas à terra (por ex., canos, radiadores, fogões eléctricos, sistemas de refrigeração).
- **Mantenha as outras pessoas afastadas.**
  Não deixe outras pessoas, nomeadamente crianças, tocar na ferramenta eléctrica ou no cabo. Mantenha-as afastadas do seu local de trabalho
- **Quando não estiverem a ser usadas, guarde as ferramentas eléctricas num local seguro.**
  Quando não estiverem a ser usadas, as ferramentas eléctricas devem ser guardadas num local seco, alto ou fechado, fora do alcance de crianças.
- **Não sobrecarregue a sua ferramenta eléctrica.**
  É melhor e mais seguro trabalhar dentro dos parâmetros de potência especificados.
- **Use a ferramenta eléctrica adequada.**
  - Não use ferramentas com pouca potência para realizar trabalhos pesados.
  - Não use a ferramenta eléctrica para fins não previstos. Por exemplo, não use uma serra circular manual para cortar ramos de árvores ou lenha.
- **Use vestuário adequado.**
  - Não use vestuário largo nem jóias, pois podem ser apanhados pelas partes rotativas da ferramenta.
  - Sempre que trabalhar ao ar livre, é recomendável usar calçado antiderra-

pante.
- Se tiver o cabelo comprido, use uma rede para o apanhar.

- **Use equipamento de protecção individual.**
  - Use óculos de protecção. O incumprimento desta indicação pode resultar em ferimentos nos olhos causados por faíscas ou fragmentos de material.
  - Sempre que realizar trabalhos que produzam pó, use uma máscara respiratória.
- **Ligue o sistema de aspiração de poeiras.**
  Se a máquina tiver pontos de ligação para a aspiração de poeiras e para um colector, certifique-se de que estão ligados e são utilizados correctamente.
- **Não use o cabo para fins não previstos.**
  Não use o cabo para puxar a ficha da tomada de corrente. Proteja o cabo de calor, óleos e arestas cortantes.
- **Fixe a peça de trabalho.**
  Use dispositivos de fixação ou um torno de bancada para fixar a peça que pretende trabalhar. Fica mais segura do que se a segurar com a mão.
- **Evite uma posição anormal do corpo.**
  Finque bem os pés no chão e mantenha sempre o equilíbrio.
- **Cuide bem das suas ferramentas eléctricas.**
  - Mantenha as ferramentas de corte afiadas e limpas para poder trabalhar melhor e com maior segurança.
  - Respeite as indicações referentes à lubrificação e à troca de acessório.
  - Controle regularmente o cabo de ligação da ferramenta eléctrica e peça a um electricista profissional para o substituir se verificar que está danificado.
  - Controle regularmente os cabos de extensão e substitua-os logo que detecte qualquer dano neles.
  - Mantenha as pegas secas, limpas e livres de óleo e massa lubrificante.
- **Tire a ficha da tomada**
  sempre que não estiver a usar a ferramenta eléctrica, antes de realizar trabalhos de manutenção e ao trocar de acessório, por ex., folha da serra, broca, fresa.
- **Não deixe nenhuma chave de montagem metida na ferramenta.**
  Antes de ligar a ferramenta, certifique-se de que as chaves e outros meios de ajuste foram retirados.
- **Evite um arranque acidental da ferramenta.**
  Certifique-se de que o interruptor está desligado quando ligar a ficha à tomada.
- **Use os cabos de extensão para trabalhos no exterior.**
  Quando trabalhar no exterior, use apenas cabos de extensão autorizados e devidamente identificados para utilização no exterior.
- **Mantenha-se atento.**
  Preste sempre atenção ao que está a fazer. Trabalhe com sensatez. Não use a ferramenta eléctrica se estiver desconcentrado.
- **Inspeccione a ferramenta eléctrica para detectar eventuais danos.**
  - Antes de continuar a usar a ferramenta eléctrica, é preciso inspeccionar bem os dispositivos de protecção ou peças ligeiramente danificadas para verificar se funcionam correctamente e para os fins previstos.
  - Verifique se as peças móveis funcionamento correctamente e se não emperram ou se algumas peças estão danificadas. Todas as peças têm de estar montadas correctamente e satisfazer todos os requisitos necessários para assegurar o funcionamento cor-

recto.
- Os dispositivos de protecção e peças que estiverem danificados têm de ser reparados ou substituídos, conforme previsto, num reparador especializado reconhecido, salvo indicação em contrário no manual de instruções.
- Os interruptores que estiverem danificados têm de ser substituídos num reparador autorizado do serviço de assistência.
- Não use ferramentas eléctricas se não for possível ligar e desligar o interruptor.

• **Atenção!** A utilização de acessórios e meios complementares diferentes pode constituir um perigo de ferimentos para si.
• **Deixe a reparação da sua ferramenta eléctrica por conta um electricista profissional.**
  Esta ferramenta eléctrica satisfaz os requisitos das regulamentações de segurança em vigor. As reparações só podem ser realizadas num reparador especializado e usando peças de substituição de origem. Caso contrário, o utilizador corre o risco de sofrer algum acidente.
• Quando o cabo de ligação deste aparelho estiver danificado, deverá substitui-lo por um cabo de ligação especial que pode ser adquirido do fabricante ou do seu Serviço à Clientela.

Indicações complementares em matéria de segurança

• Ligue a ferramenta exclusivamente a uma tomada com disjuntor (RCD) prevista para uma corrente diferencial presumida não superior a 30 mA.
• Mantenha o cabo de ligação à rede eléctrica afastado do disco abrasivo e da corrente da serra. Se o cabo estiver danificado ou se o cortar acidentalmente, tire imediatamente a ficha da tomada.
  Não toque no cabo enquanto não estiver desligado da tomada.
• Antes de o usar, inspeccione o disco abrasivo. Não use discos abrasivos que apresentem rupturas, fissuras ou outros danos. Substitua o disco abrasivo se estiver desgastado.
• Nunca utilize a ferramenta sem viseira de protecção.
• Não trabalhe com a ferramenta quando estiver cansado ou depois de ter consumido álcool ou tomado medicamentos. Faça sempre pausas atempadas durante o trabalho.
• Não use a ferramenta em atmosferas susceptíveis de explosão nem em locais onde uma faísca possa provocar um incêndio, uma explosão, etc. O incumprimento destas indicações implica perigo de incêndio ou de explosão.
• Enquanto a ferramenta estiver a trabalhar, mantenha as mãos afastadas do disco abrasivo e dos dentes da corrente. Não movimente a corrente com a mão. Existe perigo de ferimento.
• Nunca meta os dedos entre o disco abrasivo e o prato rotativo ou entre o disco abrasivo e o disco de protecção. Existe o perigo de esmagamento.
• A corrente aquece durante o processo de esmerilamento. Não tocar na área maquinada, pois existe perigo de queimadura.
• Utilize unicamente os discos abrasivos recomendados pelo fabricante. Não use folhas de serra.
• Desligue a ferramenta e tire a ficha da tomada de corrente:
  - antes de desencravar um meio complementar ou acessório,
  - se o cabo de ligação estiver danificado ou emaranhado,
  - sempre que ouça ruídos anormais.

Descrição geral

 As figuras estão indicadas na página dobrável frontal.

Vista de conjunto

1 Interruptor liga/desliga
2 Cabeça afiadora
3 Cobertura do rebolo
4 Pega
5 Parafusos de fixação para a cobertura do rebolo
6 Parafuso de ajuste e porca de ajustamento para o batente de profundidade
7 Guias
8 Base afiadora
9 Orifícios de fixação para a base afiadora
10 Parafuso de ajuste para a unidade de tensão da corrente
11 Escala do ângulo de afiação (+30° até -30°)
12 Unidade de tensão da corrente com prato rotativo
13 Alavanca de aperto para a fixação da corrente
14 Parafuso de ajuste e porca de ajustamento para o avanço da corrente
15 Encosto
16 Suporte do cabo (não ilustrado)
17 Cabo de alimentação
18 Rebolo com porca de rebolos (não ilustrado)
19 Parafusos de fixação para o anteparo
20 Anteparo
21 Aberturas de ventilação (não ilustrado)

Descrição do funcionamento

Antes da primeira colocação em funcionamento, o aparelho é montado sobre uma superfície de trabalho. Ele está equipado com um motor eléctrico com protecção térmica como sistema de accionamento, e protecção contra accionamento involuntário, para uma segurança adicional.
O afiador para correntes possui um motor eléctrico para accioná-lo. O ângulo de afiação pode ser facilmente regulado de -30° até +30° por meio de uma placa giratória. A guia da corrente possui um encosto de regulação variável. A afiação é executada oscilando-se a cabeça afiadora. O aparelho possui um anteparo para proteger o operador.
Para obter informações acerca do funcionamento da unidade de comando, é favor ler as instruções a seguir.

Finalidade de aplicação

O afiador para correntes destina-se à afiação de correntes de serras usuais.
O aparelho não foi planeado para nenhuma outra aplicação (p. ex. rectificação com um líquido de refrigeração, afiação de outras peças ou de materiais nocivos à saúde, como asbesto).
O aparelho está previsto para aplicação doméstica. Ele não foi concebido para utilização contínua em indústrias.
O aparelho deve ser usado por adultos. Jovens com mais de 16 anos só podem usá-lo sob supervisão.
O fabricante não se responsabiliza por

danos causados pela utilização não correspondente às instruções ou pela operação incorrecta.

Colocação em funcionamento

Volume de fornecimento

Retirar o equipamento da embalagem e controlar a sua integralidade:

- Afiadora de correntes com rebolo montado
- Manípulo
- Unidade de tensão da corrente com parafuso de ajuste
- Parafuso de ajuste com porca de fixação
- Dois parafusos com porcas e anilhas para montagem na mesa

Eliminar a embalagem de maneira apropriada.

Montagem

Prenda sempre o aparelho com os parafusos fornecidos (M10x70).

Certifique-se de que dispõe de espaço suficiente para o trabalho e de que não põe em risco a segurança de outras pessoas.

Fixe a ferramenta na superfície de trabalho, usando sempre parafusos de comprimento e espessura suficientes para nunca perder o controlo sobre a ferramenta.

B **Disposição do aparelho:**

- Espessura do tampo: 15 - 50 mm.
- Diâmetro da broca: 10,5 mm
- Espessura do parafuso: M10

1. Posicione o aparelho sobre a superfície de trabalho (22) com a ajuda dos entalhes de batente (9). A base de deslizamento (8) deverá ressair na aresta da mesa.
2. Marque os orifícios de perfuração com um lápis e remova novamente o aparelho.
3. Faça dois orifícios de perfuração na superfície de trabalho (22).
4. Aparafuse a base de lixagem na superfície de trabalho, com a ajuda dos parafusos (23) e das porcas (24) fornecidas.

C **Montagem do aparelho de lixagem:**

5. Aparafuse o manípulo (4) à cabeça de lixagem (2).
6. Solte o parafuso de ajuste (10) da unidade de tensão da corrente (12).
7. Coloque a unidade de tensão da corrente (12) sobre a base de lixagem (8) e aparafuse-a com o parafuso de ajuste (10).
8. Prenda o cabo de rede (17) ao suporte do cabo (16).

Montagem do parafuso de ajuste:

9. Pressione a porca de fixação (25) na reentrância situada na cabeça de lixagem (2) e aparafuse o parafuso de ajuste (6) à cabeça de lixagem.

Execução de serviços com o aparelho

Atenção!
Utilize unicamente os discos abrasivos e acessórios recomendados pelo fabricante. A utilização de acessórios e meios complementares diferentes pode constituir um perigo de ferimentos para si.
Nunca use a ferramenta sem viseira de protecção
Não use folhas de serra.
Antes de executar qualquer serviço no equipamento, retirar a ficha da tomada de corrente.
Controlar o estado do rebolo antes de usá-lo: verificar a distância entre o anteparo e o rebolo. Não usar rebolos quebrados, rachados ou que apresentem qualquer outro tipo de avaria. Ligar o aparelho apenas quando ele estiver montado com segurança sobre a superfície de trabalho. Caso contrário, há risco de ferimentos!

Perigo de lesão!
Usar óculos de protecção e protecção para os ouvidos!

Ao trabalhar com a corrente de serra, use luvas de protecção à prova de cortes e, se necessário, um avental, para não se ferir.

Manter as suas mãos afastadas do rebolo e dos dentes da corrente quando o aparelho estiver em funcionamento. Não movimentar a corrente com a mão. Perigo de ferimento.

Como ligar e desligar

Cuidar para que a tensão da rede coincida com aquela indicada na chapa de identificação do aparelho.

Ligar o equipamento na rede de alimentação.

1. Para ligar, pressionar o interruptor liga/desliga (posição “I”). O aparelho arranca (ver A 1).
2. Para desligar, pressionar o interruptor liga/desliga (posição “O”). O aparelho pára de funcionar (ver A 1).

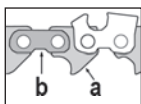
O rebolo continua a girar após o aparelho ter sido desligado. Perigo de ferimento.

Protecção térmica com protecção contra accionamento involuntário:
Após uma desactivação automática devido a sobrecarga o aparelho não se acciona por si próprio.
Para o accionar de novo, prima o interruptor de ligar/desligar (posição “I”), o aparelho funcionará novamente (ver A 1).

Teste de funcionamento:
Antes dos primeiros serviços e toda vez que substituir os rebolos, executar um teste de funcionamento sem carga durante, pelo menos, 30 segundos. Desligar imediatamente o aparelho se o disco girar de maneira irregular, se houver oscilações consideráveis ou emissão de ruídos estranhos.

D Afiação da corrente de serra

Ao trabalhar em ambientes pulverulentos, mantenha os rasgos de ventilação desobstruídos (ver “Manutenção e limpeza”).

Uma corrente de serra afiada de maneira incorrecta pode causar danos à corrente e aumentar o risco de contragolpes da serra!
Cuidar para que a corrente seja ajustada exactamente.
Ter em conta os ângulos correctos de afiação e as dimensões mínimas da corrente de serra.
Eliminar a menor quantidade possível de material.
Não afiar um elo de accionamento (a) nem um elemento de ligação (b), senão a corrente de serra poderá romper-se.
A inobservância dessas regras implica riscos de acidente durante o manejo da corrente de serra.

Indicações para afiar

- Antes de a afiar, limpe a corrente da serra. Elimine os restos de madeira oleosos ou os resíduos oleosos com um pincel ou pano.
- Após a afiação, todos os elementos de corte devem apresentar o mesmo comprimento e a mesma largura.
- A corrente está gasta e tem de ser substituída por uma nova quando o dente de corte apresentar apenas aprox. 4 mm.

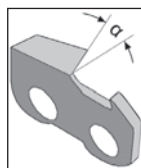
Colocar a corrente de serra:

1. Para abrir o trilho de guia da corrente rode a alavanca de aperto (13) no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio. É necessário reconduzir várias vezes a alavanca de aperto para a posição de partida.

Para desbloquear a alavanca de aperto, puxe-a para fora e após a recondução, engate-a novamente na posição de partida.

2. Coloque a corrente da serra no trilho de guia da corrente (7). As arestas de corte deverão apontar para o rebolo (18).
3. Rebata a batente de corrente (15) para baixo e puxe a corrente da serra o máximo para trás, até o dente de corte (27) que deseja afiar se encontrar no batente (ver fig. ①).

Ajustar o ângulo de afiar:

4. Solte o parafuso de ajuste (10) e ajuste o ângulo de afiar α necessário no prato rotativo der unidade de tensão da corrente (12), com base na escala (11). Aperte novamente o parafuso de ajuste.

Ajustar o batente:

5. Mova a cabeça de lixagem (2) para trás no manípulo (4), com o motor desligado.
6. Com a ajuda do parafuso de ajuste do avanço da corrente (14a), conduza o dente de corte (27) para o rebolo (18), até o dente de corte estar colocado no rebolo (ver fig. ②). Fixe o parafuso de ajuste (14a) com a porca de ajustamento (14b).
7. Fixe os elos de corrente no trilho de guia da corrente (7), rodando a alavanca de aperto (13) no sentido dos ponteiros do relógio (ver 1).
8. Ajuste o batente de profundidade com

a ajuda do parafuso de ajuste (6a) de forma a que o rebolo (18) toque na superfície do dente (ver fig. ②). Determine a profundidade de lixagem com a porca de ajustamento (6b).

Afiação:

9. Ligar o aparelho (ver “Como ligar e desligar”).
10. Pressionando levemente a pega (3), mover a cabeça afiadora (2) para baixo e afiar o dente de corte.
    O rebolo (18) não pode ser travado até parar. Para se evitar isso, reduza atempadamente a pressão no tempo.
11. Desligar o aparelho para continuar a deslocar a corrente.
    Solte a alavanca de aperto (13) e fixe em seguida as partes de corrente com que deseja amolar no trilho de guia da corrente (7), com a ajuda do batente da corrente ajustado (15) e da alavanca de aperto.

Afiar primeiro os dentes de um lado da corrente. Em seguida, regular o ângulo de afiação e afiar os dentes do outro lado da corrente.

Verificação da distância do limitador de profundidade (ver D a figura ③):
As partes cortantes da serra são os elementos cortantes formados por um dente de corte (27) e um nariz limitador de profundidade (28). A altura entre esses dois elementos é determinada pela distância A do limitador de profundidade.

1. Sempre que terminar de afiar três dentes, verificar a distância A do limitador de profundidade de acordo com as indicações do fabricante da corrente de serra.
2. Repassar com uma lima plana a altura do nariz limitador de profundidade (28) e arredondá-lo um pouco depois do recuo do nariz limitador de profundidade. A forma original tem de ser mantida.

Manutenção e limpeza

Retirar a ficha da rede eléctrica antes de executar qualquer serviço de ajuste, manutenção ou reparação.

Todos os serviços de manutenção não indicados neste manual devem ser executados unicamente numa oficina especializada. Utilizar unicamente peças originais. Antes de executar quaisquer serviços de manutenção ou reparo, deixar o equipamento arrefecer. Perigo de queimadura!

Sempre que for utilizar o aparelho, controlar a existência de avarias nítidas, como p. ex. peças soltas, gastas ou danificadas, assim como o ajuste correcto dos parafusos ou de outras peças. Verificar especialmente os rebolos (A 18). Substituir as peças danificadas.

Limpeza

Não utilizar nenhum produto de limpeza ou solvente. Determinadas substâncias químicas podem atacar as partes em plástico do aparelho. Nunca limpar o aparelho sob água corrente.

- Limpar cuidadosamente o aparelho sempre depois de usá-lo.
  Limpar as aberturas de ventilação (A 21) e a superfície do aparelho com um pincel ou um pano.

Substituição do rebolo

Indicações acerca da substituição:

- Nunca usar o aparelho sem o anteparo (A 20).
- Certificar-se de que o número de rotações indicado no rebolo (A 18) seja igual ou maior do que o número de rotações em vazio dimensionado para o aparelho. Certificar-se de que as dimensões do disco sejam compatíveis com o aparelho.
- Utilizar apenas rebolos em perfeito estado (ensaio de emissão acústica).
- Não perfurar novamente um orifício de alojamento do rebolo que seja demasiado pequeno.
- Não utilizar buchas de redução ou adaptadores isolados para poder encaixar rebolos com um orifício demasiado grande.
- Não utilizar folha de serra.
- Após a substituição do rebolo, montar novamente todo o aparelho.

Desligar o aparelho e retirar a ficha da tomada de corrente. Deixar o aparelho arrefecer.

1. Desaparafuse a tampa dos rebolos (3).
2. Deparafuse a porca de rebolos (18b) com a mão.
3. Retire o rebolo (18a) da respectivo inserção.
4. Coloque o novo rebolo na inserção e aparafuse a porca de rebolos com a mão.
5. Aparafuse novamente a tampa dos rebolos (3).

A porca de rebolos não pode ser apertada demasiadamente, para se evitar a ruptura do rebolo e da porca.

6. **Teste de funcionamento:** Antes dos primeiros serviços e toda vez que substituir os rebolos, executar um teste de funcionamento sem carga durante, pelo menos, 30 segundos. Desligar imediatamente o aparelho se o disco girar de maneira irregular, se houver oscilações consideráveis ou emissão de ruídos estranhos.

Estoque

- Guarde o aparelho num local sêco e protegido de poeira, e longe do alcance de crianças.

Os rebolos devem ser guardados em local seco e ao alto, não podendo ser empilhados.

Remoção do Aparelho/Protecção do Meio Ambiente

Por favor, coloque o aparelho, os acessórios e a embalagem nos respectivos ecopontos para serem reciclados.

As máquinas não devem ser deitadas para o lixo doméstico.

Entregue o seu aparelho num local de reciclagem. As peças de material sintético e de metal podem ser sujeitas a uma escolha selectiva e, deste modo, prontas para serem recicladas. Para tal, dirija-se aos nossos Serviços de Assistência Técnica. A eliminação do aparelhos inutilizado que nos enviar será realizada por nós gratuitamente.

Garantia

- Concedemos 36 meses de garantia a este aparelho (produto). Será concedida uma garantia menor, de 12 meses, aos aparelhos para exploração comercial e aos aparelhos de troca, de acordo com as disposições legais.
  No caso de uma falha coberta pela garantia, pedimos que entre em contacto com o nosso centro de assistência (n.º de telefone, n.º de fax e endereço de correio electrónico, ver pág. 57). Através destes contactos receberá mais informações sobre o processamento da sua reclamação.
- Esta garantia não contempla danos provocados por desgaste natural, sobrecarga ou uso indevido do aparelho. Determinadas peças estão sujeitas a um desgaste natural ficando, por isso, excluídas da garantia. Entre essas peças contam-se, por exemplo: Rebolos, escovas de carvão, encosto, anteparo.
- A garantia será também ainda válida com a condição de que as instruções sobre a limpeza e manutenção, referidas neste manual, tenham sido respeitadas.
- Danos que tenham sido causados por defeitos de material ou de fabrico serão, nesse caso, substituídas as peças ou reparadas gratuitamente.
  Para tal, o aparelho deverá ser devolvido aos nossos Serviços de Assistência Técnica completamente montado mediante a apresentação da factura de compra e do certificado de garantia.
- Poderá encarregar os nossos Serviços de Assistência Técnica de efectuar reparações que não são cobertas pela garantia, remunerando os respectivos serviços. Os nossos Serviços de Assistência Técnica terão muito gosto em fazer um orçamento para si.
  No entanto, só poderemos reparar aparelhos que tenham sido devidamente embalados e se o remetente tiver pago a respectiva franquia.
- **Atenção:** Por favor, envie o seu aparelho, em caso de reclamação ou de problemas técnicos, limpo e especificando o defeito para a morada dos nossos Serviços de Assistência Técnica.
  Não serão aceites aparelhos que tenham sido enviados pelo remetente sem este ter pago a franquia – caso se trate de mercadoria volumosa ou correio expresso ou outro tipo de carga especial.
- A eliminação do aparelhos inutilizado que nos enviar será realizada por nós gratuitamente.

Peças sobressalentes

As peças sobressalentes a seguir indicadas podem ser solicitadas ao Centro de Assistência ao Cliente da Grizzly (ver o endereço na capa). Ao fazer uma encomenda, é favor indicar sempre o modelo da máquina e o número da peça sobressalente.

Rebolo 30211030

Se precisar de outras peças sobressalentes, informar o respectivo número da peça indicado no desenho em vista explodida.

Especificações técnicas

Afiador de correntes ....FSG 85 B1
Tensão de entrada nominal ...230V~, 50Hz
Consumo de energia....85 W (S2:15 min)**
Duração do período de paragem...ca. 5 min
Classe de protecção...........................⧈ II
Tipo de protecção .... IP 20
Número de rotações em vazio....5000 min^{-1}
Velocidade do disco.............max. 50 m/s*
Ângulo de ajuste....... 30° esquerda/direita
Rebolo
dimensão.................................Ø 104 mm
diâmetro do furo............................ 22 mm
Peso ....2,40 kg
Nível de pressão acústica
(L_{pA}) ....83 dB(A); K_{pA} = 3 dB(A)
Nível de potência acústica (L_{wA})
medido............... 96 dB(A); K_{wA}= 3 dB(A)
garantido ....99 dB(A)
Vibração (a_n)............3,05 m/s^2; K=1,5 m/s^2

* *O rebolo deve resistir a uma velocidade de rotação de 50 m/s.*

** *Funcionamento de curta duração: Não utilize mais de 15 minutos sem interrupção.*

O valor de emissão de vibrações indicado foi medido através de um método de ensaio normalizado e pode ser usado para comparar uma ferramenta eléctrica com outra.
O valor de emissão de vibrações indicado também pode ser usado para uma primeira avaliação da exposição.

Aviso:
Durante a utilização real da ferramenta eléctrica, o valor de emissão de vibrações pode divergir do valor indicado, dependendo da forma como a ferramenta eléctrica for utilizada.
É necessário determinar medidas de segurança para proteger o utilizador com base numa avaliação da exposição em condições reais de utilização (deverão ser ponderadas todas as componentes do ciclo de funcionamento, por exemplo, os períodos durante os quais a ferramenta eléctrica está desligada e também os períodos em que está ligada, mas a trabalhar em vazio).

Design e características técnicas sujeitos a alterações sem aviso prévio. Não nos responsabilizamos, por isso, por todas as medidas, indicações e informações contidas neste manual. Títulos que possam se feitos valer devido às informações contidas neste manual não poderão, por isso, ser postos em vigor.

Content

WARNING!
When using power tools, observe the following basic safety measures for the prevention of electric shocks and the risk of injury and fire.
Read all of these instructions before using this power tool and keep the safety instructions in a safe place.
Pass on the instructions to any subsequent user, so that the information is available at all times.

Safety Instructions

This section concerns the basic safety regulations for working with the electric chain sharpener.

Safety instructions / symbols on the equipment

Warning!

Risk of injury from the rotating tool! Keep hands away.

Risk of electric shock! Disconnect from the mains before carrying out maintenance and repair work.

Do not expose the unit to rain.

Read and observe the operating instructions pertaining to the equipment.

Risk of injury!
Wear ear, eye and hand protection!

Wear breathing protection.

Risk of cuts!
Wear cut-resistant gloves

Safety class II

Do not dispose of electrical equipment in household waste.

Symbols in the manual

Warning symbols with information on damage and injury prevention.

Instruction symbols (the instruction is explained at the place of the exclamation mark) with information on preventing damage.

Help symbols with information on improving tool handling.

General safety instructions

- This equipment is not intended for use by people (including children) with limited physical, sensory or intellectual ability or with a lack of experience and/or knowledge, other than under supervision by a person who is responsible for their safety or having been instructed by the same in how to use the equipment.
- Children must be supervised in order to ensure that they do not play with the equipment.
- For reasons of safety, children and young people under the age of 16 and people who are unfamiliar with the operating instructions are not permitted to use the equipment.

Safe operation:

- **Keep work area clear.**
  Cluttered areas and benches invite injuries.
- **Consider work area environment.**
  - Do not expose tools to rain.
  - Do not use tools in damp or wet locations.
  - Keep work area well lit.
  - Do not use tools in the presence of flammable liquids or gases.
- **Guard against electric shock.**
  Avoid body contact with earthed or grounded surfaces (e.g. pipes, radiators, ranges, refrigerators).
- **Keep other persons away.**
  Do not let persons, especially children, not involved in the work touch the tool or the extension cord and keep them away from the work area.
- **Store idle tools.**
  When not in use, tools should be stored in a dry locked-up place, out of reach of children.
- **Do not force the tool.**
  It will do the job better and safer at the rate for which it was intended.
- **Use the right tool.**
  - Do not force small tools to do the job of a heavy duty tool.
  - Do not use tools for purposes not intended; for example do not use circular saws to cut tree limbs or logs.
- **Dress properly.**
  - Do not wear loose clothing or jewellery, they can be caught in moving parts.
  - Non-skid footwear is recommended when working outdoors.
  - Wear protective hair covering to contain long hair.
- **Use protective equipment.**
  - Use safety glasses.
  - Use face or dust mask if working operations create dust.
- **Connect dust extraction equipment.**
  If the tool is provided for the connection of dust extraction and collecting equipment, ensure these are connected and properly used.
- **Do not abuse the cord.**
  Never yank the cord do disconnect it

from the socket. Keep the cord away from heat, oil and sham edges.

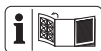
- **Secure work.**
  Where possible use clamps or a vice to hold the work. It is safer than using your hand.
- **Do not overreach.**
  Keep proper footing and balance at all times.
- **Maintain tools with care.**
  - Keep cutting tools sharp and clean for better and safer performance.
  - Follow instruction for lubricating and changing accessories.
  - Inspect tool cords periodically and if damaged have them repaired by an authorized service facility.
  - Inspect extension cords periodically and replace if damaged.
  - Keep handles dry, clean and free from oil and grease.
- **Disconnect tools.**
  When not in use, before servicing and when changing accessories such as blades, bits and cutters, disconnect tools from the power supply.
- **Remove adjusting keys and wrenches.**
  Form the habit of checking to see that keys and adjusting wrenches are removed from the tool before turning it on.
- **Avoid unintentional starting.**
  Ensure switch is in “off” position when plugging in.
- **Use outdoor extension leads.**
  When the tool is used outdoors, use only extension cords intended for outdoor use and so marked.
- **Stay alert.**
  Watch what you are doing, use common sense and do not operate the tool when you are tired.
- **Check damaged parts.**
  - Before further use of tool, it should be carefully checked to determine that it will operate properly and perform its intended function.
  - Check for alignment of moving parts, binding of moving parts, breakage of parts, mounting and any other conditions that may affect its operation.
  - A guard or other part that is damaged should be properly repaired or replaced by an authorized service centre unless otherwise indicated in this instruction manual.
  - Have defective switches replaced by an authorized service centre.
  - Do not use the tool if the switch does not turn it on and off.
- **Warning.**
  The use of any accessory or attachment other than one recommended in this instruction manual may present a risk of personal injury.
- **Have your tool repaired by a qualified person.**
  This electric tool complies with the relevant safety rules. Repairs should only be carried out by qualified persons using original spare parts, otherwise this may result in considerable danger to the user.
- If the supply cord of this power tool is damaged, it must be replaced by a specially prepared cord available through the service organization.

Further Safety Instructions

- Connect the device only to a power point with a residual current protective device (RCD) with a measured residual current of not more than 30 mA.
- Keep the mains cable and extension cable away from the grinding disk and

saw chain. In the event that it is damaged or severed, immediately disconnect the plug from the socket.
Do not touch the cable before it has been disconnected from the mains.

- Before use, carry out a visual inspection of the grinding disk. Do not use grinding disks that are spalled, cracked or otherwise damaged. Replace a worn grinding disk.
- Never operate the device without the visual protection disk.
- Do not work with the device if you are tired or after the consumption of alcohol or tablets. Always take a break from the work in good time.
- Do not use the device in an explosive atmosphere or where sparks could cause fire, explosion etc. Failure to observe this will result in a risk of fire or explosion.
- Keep your hands away from the grinding disk and chain teeth when the device is in use. Do not move the chain by hand. This will cause a risk of injury.
- Never place your fingers between the grinding disk and rotary disk or between the grinding disk and protection disk. This will cause a risk of crushing.
- The chain becomes hot during grinding. Do not touch the machined location, as there is a risk of being burnt.
- Use only grinding disks recommended by the manufacturer. Do not use saw blades.
- Switch off the device and disconnect at the plug
  - to release a jammed insertion tool,
  - if the connecting cable is damaged or tangled,
  - in the case of unusual noises.

General description

The diagrams can be found on the front flap.

Summary

1 On / off switch
2 Grinding head
3 Grinding disk cover
4 Handle
5 Fixing screws for grinding disk cover
6 Adjusting screw and adjusting nut for depth stopper
7 Guide rail
8 Grinding plinth
9 Stop notches
10 Locking screw for chain clamping unit
11 Scale for rake angle (+30° to -30°)
12 Chain clamping unit and rotary disk
13 Chain tensioning and clamping lever
14 Chain feed adjusting screw and adjusting nut
15 Stopper
16 Cable hook (not shown)
17 Mains cable
18 Grinding disk and grinding disk nut (not shown)
19 Fixing screws for the protective screen
20 Protective screen
21 Ventilation openings (not shown)

Function description

Prior to first starting the appliance, firmly mount it on a worktop. It is driven by an electric motor with protection against overheating and restart for added safety. The rake angle is easily adjustable between -30° and +30° using a rotary disk. The chain guide rail has a variably adjustable stopper. To sharpen, swivel the grinding head. The equipment is fitted with a protective screen in order to protect the user.
For the function of the operating parts, please refer to the descriptions below.

Intended use

The chain sharpener is suitable for sharpening the standard saw chain types.
The equipment is not designed for any other type of application (e.g. grinding with a coolant liquid, grinding other work pieces or materials such as asbestos, which are hazardous to health).
The equipment is intended for use in the field of DIY. It is not designed for commercial use.
The equipment is designed for use by adults. Young people under the age of 16 are permitted to use the equipment only under supervision.
The manufacturer shall not be liable for damages caused by use other than for the intended purpose or by incorrect operation.

Initial operation

Scope of delivery

Unpack the equipment and check that it is complete:

- Chain sharpener with grinding disk installed
- Handle
- Chain clamping unit and locking screw
- Adjusting screw and nut
- Two screws, nuts and washers for mounting on the worktop

Dispose of the packaging material correctly.

Installation

Always use the M10x70 screws from the package to mount the unit.

Make sure to leave enough room for working and that nobody else is put at risk.

Always use screws of sufficient length and thickness to mount the device on the work surface, in order to prevent loss of control of the device.

B **Installing the appliance:**

- Thickness of the table edge: 15 - 30 mm.
- Drill diameter: 10.5 mm.
- Size of screw: M10

1. Use the stop notches (9) to correctly place the appliance on the worktop (22). Make sure that the grinding plinth (8) protrudes beyond the edge of the table.
2. Use a pen to mark the drill holes and remove the appliance.
3. Drill two holes into the worktop (22).
4. Use the screws (23) and nuts

(24) from the package to attach the grinding plinth to the worktop.

Assembling the grinder:

5. Screw the handle (4) into the grinding head (2).
6. Remove the locking screw (10) from the chain clamping unit (12).
7. Place the chain clamping unit (12) on the grinding plinth (8) and fix it using the locking screw (10).
8. Snap the mains lead (17) into the cable hook (16).

Screwing on the adjusting screw:

9. Press the nut (25) from the package into the recess in the grinding head (2) and screw on the adjusting screw (6) to the grinding head.

Working with the equipment

Caution!
Use only grinding disks and accessories recommended by the manufacturer. The use of other insertion tools and other accessories may cause risk of injury.
Never operate the device without the visual protection disk.
Do not use saw blades.
Check the grinding disk before use: check the distance between the protective screen and the grinding disk. Do not use broken, cracked or otherwise damaged grinding disks.
Switch on the equipment only when it is safely installed on the work surface. There is a risk of injury.

Risk of injury!
Wear ear, eye and hand protection!

When working with the saw chain, wear cut resistant gloves and an apron if necessary, to avoid incision injuries.

Keep hands away from the grinding disk and chain teeth when the equipment is in use. Do not move the chain by hand. There is a risk of injury.

Switching on and off

Ensure that the mains voltage matches the specifications on the rating plate.

Connect the equipment to the mains.

1. To switch on, press the on/off switch ("**I**" position); the equipment starts up (see A 1).
2. To switch off, press the on/off switch ("**0**" position); the equipment switches off (see A 1).

The disk will continue to run after the equipment is switched off. There is a risk of injury.

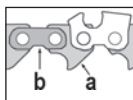
Protection against overheating and restart:
The unit will not automatically restart following an automatic cutout due to overload.
To restart the grinder, press the On/Off switch ("**I**" position). The unit will start (see A 1).

Test run:
Before starting work and after each change of grinding disk, carry out a test run of at least 30 seconds with no load. Switch off the equipment immediately if the disk runs lumpy, substantial vibrations occur, or abnormal noises are generated.

Sharpening the saw chain

When working with the saw chain, keep clean the ventilation openings (see “Maintenance and cleaning”).

An incorrectly sharpened saw chain may damage the chain the increase the risk of the saw jumping back.
Ensure that the chain is aligned accurately.
Observe the correct rake angle and minimum dimensions of the saw chain. Remove as little material as possible.
Do not grind in drive (a) or connecting (b) links, otherwise the saw chain may rupture.

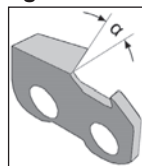
In the event of non-observance, there is a risk of accidents when handling the chainsaw.

Instructions for sharpening

- Clean the saw chain before you sharpen it. Use a brush or cloth to remove oily wood chips or residual oil.
- After sharpening, all cutting links must be of equal length and width.
- The chain is worn and must be replaced with a new saw chain if only approx. 4 mm of cutting tooth remain.

Inserting the saw chain:

1. To open the chain guide, turn the clamping lever (13) anticlockwise. You must first return the clamping lever to its home position several times.
   The clamping lever unlocks by pulling it outward, returning it to the home position and allowing it to snap back in.
2. Place the saw chain in the chain guide (7). Ensure that the cutting edges face the grinding disk (18).
3. Flap down the chain stop (15) and pull the saw chain back until the cutting tooth (27) to be sharpened contacts the stop (see figure ①).

Adjusting the sharpening angle:

4. Loosen the locking screw (10) and use the scale (11) on the rotary disk of the chain clamping unit (12) to set the correct sharpening angle α.
   Tighten the locking screw.

Adjusting the stop:

5. Turn off the motor and pull down the grinding head (2) by the handle (4).
6. Turn the chain feed adjusting screw (14a) to move the cutting tooth (27) towards the grinding disk (18) until they make contact (see figure ②). Tighten the adjusting nut (14b) to lock the adjusting screw (14a).
7. Turn the clamping lever (13) clockwise to tighten the chain links in the chain guide (7) (see 1.).
8. Turn the adjusting screw (6a) to set the depth stopper such that the grinding disk (18) contacts the tooth root (see figure ②). Tighten the adjusting nut (6b) to set the grinding depth.

Sharpen:

9. Switch on the equipment (see “switching on and off “).
10. By putting gentle pressure on the handle (4), move the grinding head (2) upwards and sharpen the cutting tooth.
    Do not allow the grinding disk (18) to slow down to standstill. This is prevented by reducing the pressing force early enough.
11. Switch off the equipment to move the chain onwards.
    Loosen the clamping lever (13) and tighten the next chain link to be sharpened in the chain guide (7) using the adjusted chain stop (15) and the clamping lever.

Start by sharpening the teeth on one side of the chain. Then adjust the rake angle and sharpen the teeth on the other side.

Check the depth limiter distance (see D image ③):

The cutting links, which comprise a cutting tooth (27) and a depth limiter lug (28), are the sawing parts of the chain. The height distance between these two is determined by depth limiter distance A.

1. After every third sharpening process, check depth limiter distance A against the saw chain manufacturer’s specifications.
2. Use a flat file to file down the height of the depth limiter lug (28) and, after resetting, round off the depth limiter lug a little. The original shape must remain intact.

Maintenance and cleaning

Disconnect the plug before adjustment, maintenance or repair.

Have any work not described in these instructions carried out by a specialist workshop. Use only original components. Allow the equipment to cool before carrying out any maintenance and cleaning work. There is a risk of burns.

Before each use, check the equipment for obvious defects such as loose, worn or damaged components and check that screws or other parts are sitting correctly. In particular, check the grinding disk (A 18). Replace damaged parts.

Cleaning

Do not use cleaning agents or solvents. Chemical substances may attack plastic parts of the equipment. Never clean the equipment under running water.

- Clean the equipment thoroughly after each use.
  Clean the ventilation openings (A 21) and the surface of the equipment with a brush or cloth.

Changing the grinding disk

Instructions for changing:

- Never operate the equipment without the protective screen (A 20).
- Ensure that the rotation speed specified on the grinding disk (A 18) is equal to or greater than the idle-running speed of the equipment.

Ensure that the disk dimensions fit the equipment.
- Use only fault-free grinding disks (ring test).
- If the locator hole in a grinding disk is too small, do not subsequently redrill in order to increase the size.
- Do not use separated reduction bushes or adapters in order to make a grinding disk fit where the hole is too large.
- Do not use saw blades.
- Reassemble the equipment fully after changing the grinding disk.

Switch off the equipment and disconnect from the mains.
Allow the equipment to cool.

1. Unscrew the grinding disk cover (3).
2. Remove the grinding disk nut (18b) by hand.
3. Take the grinding disk (18a) off the adapter.
4. Place a new grinding disk on the adapter and tighten the grinding disk nut by hand.
5. Put the grinding disk cover (3) back on.

Do not tighten the grinding disk nut too much because this may cause the grinding disk and nut to break.

6. **Test run:** Before starting work and after each change of grinding disk, carry out a test run of at least 30 seconds with no load. Switch off the equipment immediately if the disk runs lumpy, substantial vibrations occur or abnormal noises are generated.

Storage

- Store the appliance in a dry place well out of reach of children.

Grinding disks must be stored dry and upright and are not to be stacked.

Waste disposal and environmental protection

Be environmentally friendly. Return the tool, accessories and packaging to a recycling centre when you have finished with them.

Machines are not to be place with domestic waste.

Hand over the device at an utilization location. The plastic and metal parts employed can be separated out into pure materials and recycling can be implemented. Ask your Service Center about this. Defective units returned to us will be disposed of for free.

Guarantee

- This appliance has a 36-month guarantee; a shorter 12-month guarantee applies if the appliance is to be used for commercial purposes or for replacement appliances according to statutory regulations.
  Justified guarantee claims should be reported to our Service Centre (see page 57 for telephone & fax no.s, and email address). Our Service Team will tell you more about our complaints handling procedure.
- Damage due to natural wear and tear, overload or incorrect use is excluded

from the guarantee. Certain components are subject to normal wear and tear and are excluded from the guarantee. These include in particular: Grinding disks, carbon brushes, stopper, protective screen.

- Furthermore, the prerequisite for guarantee services is that the references indicated in the operating instructions regarding cleaning and maintenance have been adhered to.
- Damage, which has been caused from material or manufacturing faults, will be made good free of charge, by replacement delivery or repair.
  This requires that the appliance is returned to our service center undismantled and with proof of purchase and guarantee.
- Repairs, which are not covered by the guarantee, can be carried out for charge by our service center. Our service center will be glad to provide you with a cost estimate.
  We can only process devices which have been packaged sufficiently and which have been dispatched with correct stamping.
- **Note:** In case of complaint or service, please deliver your device cleaned, and with an indication of the defect, to our service address.
  Devices sent in freight collect - by bulk freight, express or with other special freight - are not accepted.
  If you have a justified guarantee claim, please contact our service centre by telephone, which will then advise you on how the claim will be processed.
- Defective units returned to us will be disposed of for free.

Technical specifications

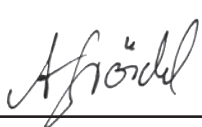
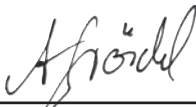
Chain sharpener .... FSG 85 B1
Nominal input voltage............230V~, 50 Hz
Power consumption ....85 W (S2:15 min)**
Rated resting period ....ca. 5 min
Safety class .... ⧈ II
Mechanical rating ....IP 20
Idle-running speed ....5000 min^{-1}
Disk speed........................... max. 50 m/s*
Adjustment angle................. 30° left / right
Grinding disk
dimensions.............................. Ø 104 mm
diameter of bore............................22 mm
Weight ....2.40 kg
Sound pressure level
(L_{pA}) ....83 dB(A); K_{pA}=3 dB(A)
Sound power level (L_{wA})
measured ....96 dB(A); K_{wA}=3 dB(A)
guaranteed .... 99 dB(A)
Vibration (a_n).............3.05 m/s^{2,} K=1.5 m/s^2

* *The grinding disk must be able to withstand a circulation speed of 50 m/s.*

** *Short-time duty: Do not run the unit for more than 15 minutes at a time.*

The stated vibration emission value was measured in accordance with a standard testing procedure and may be used to compare one power tool to another.
The stated vibration emission value may also be used for a preliminary exposure assessment.

Warning:
The vibration emission value may differ during actual use of the power tool from the stated value depending on the manner in which the power tool is used.
Safety precautions aimed at protecting the user should be based

on estimated exposure under actual usage conditions (all parts of the operating cycle are to be considered, including, for example, times during which the power tool is turned off and times when the tool is turned on but is running idle).

Technical and optical changes may be undertaken in the course of further development without notice. All dimensions, references and information in this instruction manual are therefore not guaranteed. Legal claims made on the basis of the instruction manual can therefore not be considered as valid.

Replacement parts

The following replacement parts can be ordered from the Grizzly Service Centre (see address on page 57). When placing an order, please specify the machine type and the number of the replacement part.

Grinding disk................................30211030

If other replacement parts are required, please refer to the exploded drawing for the part number.

Traducción de la Declaración de conformidad CE original

Traduzione della dichiarazione di conformità CE originale

Mediante la presente declaramos que el
Afilador de cadenas de la serie FSG 85 B1
Número de serie
201105000001 - 201105101800

corresponde a las siguientes Directivas de la UE corrientes en su respectiva versión vigente:

Con la presente dichiariamo che
Affilatrice per catena serie di costruzione FSG 85 B1
Numero di serie
201105000001 - 201105101800

corrisponde alle seguenti direttive UE in materia nella rispettiva versione valida:

2006/42/EC • 2004/108/EC

Para garantizar la conformidad, se aplicaron las siguientes normas armonizadas, así como las normas y regulaciones nacionales:

Per garantire la conformità sono state applicate le seguenti norme armonizzate e anche le norme e disposizioni nazionali che seguono:

EN 61029-2-10:2010 • EN 61029-1:2009+A11:2010
EN 55014-1:2006 • EN 55014-2:1997+A1:2001+A2:2008
EN 61000-3-2:2006+A1:2009+A2:2009 • EN 61000-3-3:2008

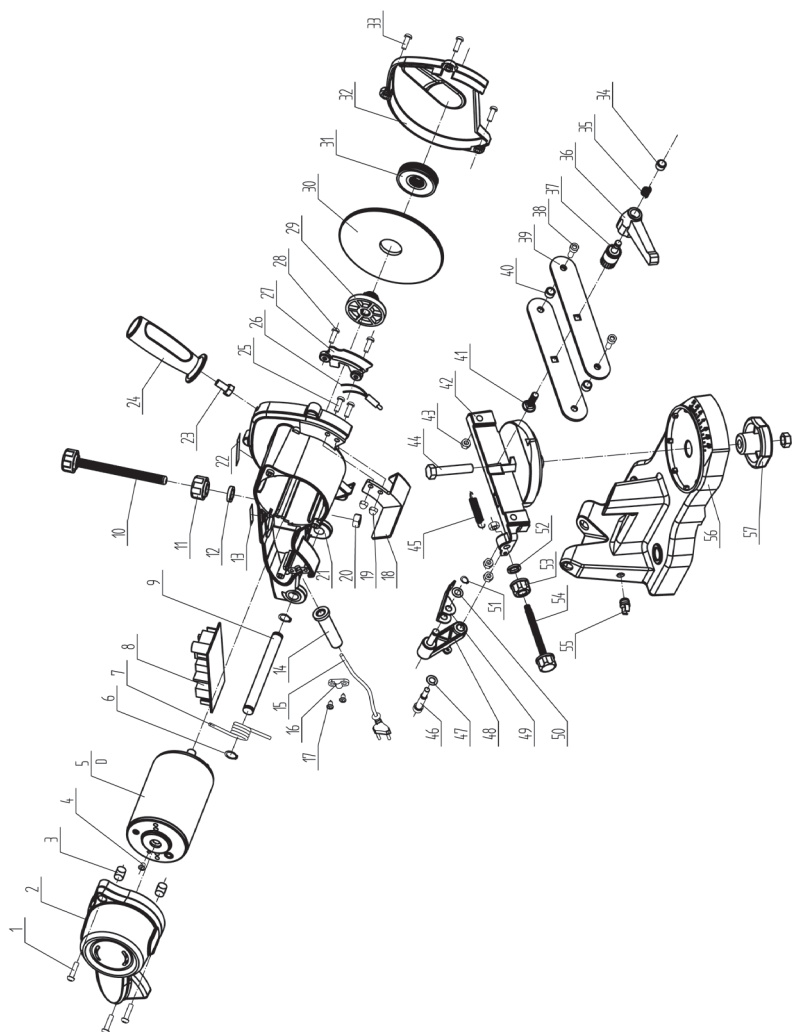
Grizzly Gartengeräte GmbH & Co. KG
Am Gewerbepark 2
64823 Groß-Umstadt 10.06.2011

Andreas Gröschl
(Director técnico y apoderado de documentación,
Direttore tecnico e responsabile
documentazione tecnica)

Translation of the original EC declaration of conformity	**Tradução do original da Declaração de conformidade CE**
We hereby confirm that the **FSG 85 B1 series** **Chain sharpener** Serial number 201105000001 - 201105101800 conforms with the following applicable relevant version of the EU guidelines:	Vimos, por este meio, declarar que o **Afiador de correntes** **da série FSG 85 B1** Número de série 201105000001 - 201105101800 corresponde às respectivas normas da UE na sua versão em vigor:
2006/42/EC • 2004/108/EC	
In order to guarantee consistency, the following harmonised standards as well as national standards and stipulations have been applied:	Para garantir a conformidade, foram aplicadas as seguintes normas harmonizadas bem como normas e disposições nacionais:
EN 61029-2-10:2010 • EN 61029-1:2009+A11:2010 **EN 55014-1:2006 • EN 55014-2:1997+A1:2001+A2:2008** **EN 61000-3-2:2006+A1:2009+A2:2009 • EN 61000-3-3:2008**	

Grizzly Gartengeräte GmbH & Co. KG
Am Gewerbepark 2
64823 Groß-Umstadt 10.06.2011

Andreas Gröschl
(Director técnico e encarregado de documentação,
Techn. Director and Documentation Representative)

Plano de explosión • Vista esploso
Designação de explosão • Exploded Drawing

informativo, informative

Grizzly Service-Center

ES **Grizzly Servicio España**
Atención al cliente
Servicio Hotline: 902 879 432
Fax: 0049 6078 780670
E-mail: servicio.espana@grizzly.biz

IT **Garden Italia SPA**
Via Zaccarini, 8
29010 San Nicolò a Trebbia (PC)
Tel.: 0523 764848
Fax: 0523 768689
E-mail: info@gardenitalia.it

MT **Grizzly Service Malta**
Fax: 0049 6078 780670
E-mail: service@grizzly.biz

PT **Alfacomer-Equipamentos Agrícolas e Industriais, Lda.**
Urbanização das Austrálias
Lotes 25 e 26
Apartado 1421
4471-909 Maia
Tel.: 022 960 9000
Fax: 022 960 0032
E-mail: geral@alfacomer.pt

GB **DES UK Ltd.**
Unit B7
Oxford Street Industrial Park
Vulcan Road
Bilston, West Midlands WV14 7LF
Tel: 0870 787 6177
Fax: 0870 7876168
E-mail: grizzly@deslimited.com

DE **Grizzly Gartengeräte GmbH & CO KG**
Kunden-Service
Georgenhäuser Str. 1
64409 Messel
Tel.: 06078 7806 90
Fax.: 06078 7806 70
E-Mail: service@grizzly-gmbh.de
Homepage: www.grizzly-gmbh.de

AT **Grizzly Service Österreich**
Tel.: 0820 9884
Fax: 0049 6078 7806 70
E-Mail: service.oesterreich@grizzly.biz
Homepage: www.grizzly-gmbh.de

CH **A.S.A. Marina AG**
Postfach Nr. 406
6906 Lugano Cassarate
Tel.: 091 967-4545
Fax: 091 967-4548
E-Mail: pe.erlach@bluewin.ch